

ALLAWAY-KESKUSPÖLYNIMURIJÄRJESTELMÄN SUUNNITTELU- JA ASENNUSOHJE

PLANERINGS- OCH INSTALLATIONSANVISNING FÖR ALLAWAY-CENTRALDAMMSUGARE



**ONNITTELEMME SINUA PÄÄTÖKSESTÄSI HANKKIA ALLAWAY-
KESKUSPÖLYNIMURIJÄRJESTELMÄ.
DU HAR GJORT ETT GOTT VAL NÄR DU BESLUTAT DIG ATT SKAFFA ALLAWAY
CENTRALDAMMSUGARE.**

FI: Tämä ohje koskee kotikäyttöön tarkoitettuja Allaway-keskuspölynimurijärjestelmiä. Tutustu tähän ohjeeseen huolella ennen asennustyön aloittamista. Keskusyksikön käyttö- ja huolto-ohjeet löytyvät aina keskusyksikön paketista. Suunnittelussa ja asennuksessa tulee noudattaa viranomais määräyksiä. Noudattamalla ohjeita ja käyttämällä vain alkuperäisiä Allaway-osia ja -tarvikkeita saat toimivan, tehokkaan ja pitkäikäisen keskuspölynimurijärjestelmän. Asentajan on itse harkittava ohjeessa annettujen tietojen sopivuus kulloisiinkin käyttöolosuhteisiin.

SV: Den här anvisningen gäller endast Allaway-centraldammsugare för hemmabruk. Läs noga igenom anvisningen innan du påbörjar installationen. Centralanvisningens bruks- och serviceanvisningar finns alltid i samma paket som centralenheten. Förvissa dig om att installationsanvisningen och de anvisningar (bl.a. bruks- och serviceanvisningen) som finns i förpackningen med centralenheten blir hos användaren efter att du avslutat installationen. Vid planering och installation ska myndighetsbestämmelser iakttas. Genom att följa de givna instruktionerna och endast använda Allaway delar och tillbehör i original får du ett fungerande, effektivt och långvarigt centraldammsugarsystem. Montören bör överväga de i anvisningarna givna uppgifternas lämplighet för användningsomständigheterna i fråga.

JÄRJESTELMÄN SUUNNITTELU PLANERING AV SYSTEMET

FI: ASENNUSTYÖN VAIHEET

- 1. PÄÄTÄ SUUNNITTELETKO JA ASENNATKO JÄRJESTELMÄN ITSE VAI KÄYTÄTKÖ AMMATTILAISTA.**
- 2. SUUNNITTELE JÄRJESTELMÄ ASUNTOOSI.**
- 3. ASENNAPÖLYPUTKISTO, PIENJÄNNITEJOHDOT JA POHJARASIA. KANNAKOI PUTKET TUKEVASTI.**
- 4. KYTKE IMURASIOIDEN KÄYNNISTYSVIRTAPIIRIT JA ASENNAKANSIASENNELMAT.**
- 5. ASENNAKESKUSYKSIKKÖ.**
- 6. TESTAA JÄRJESTELMÄN TOIMIVUUS JA TIIVIYS ENNEN RAKENTEIDEN SULKEMISTA.**
- 7. ASENNASIVOUSVÄLINEIDEN SÄILYTYSSTELINE TAI TARVITTAESSA USEAMPIA.**
- 8. TALLETA SUUNNITTELUKOKUMENTIT TALOKANSIOON.**
- 9. TALLETA TUOTETARRAT JA TUOTTEIDEN OHJEET TALOKANSIOON.**

SV: MONTERINGSARBETETS SKEDEN

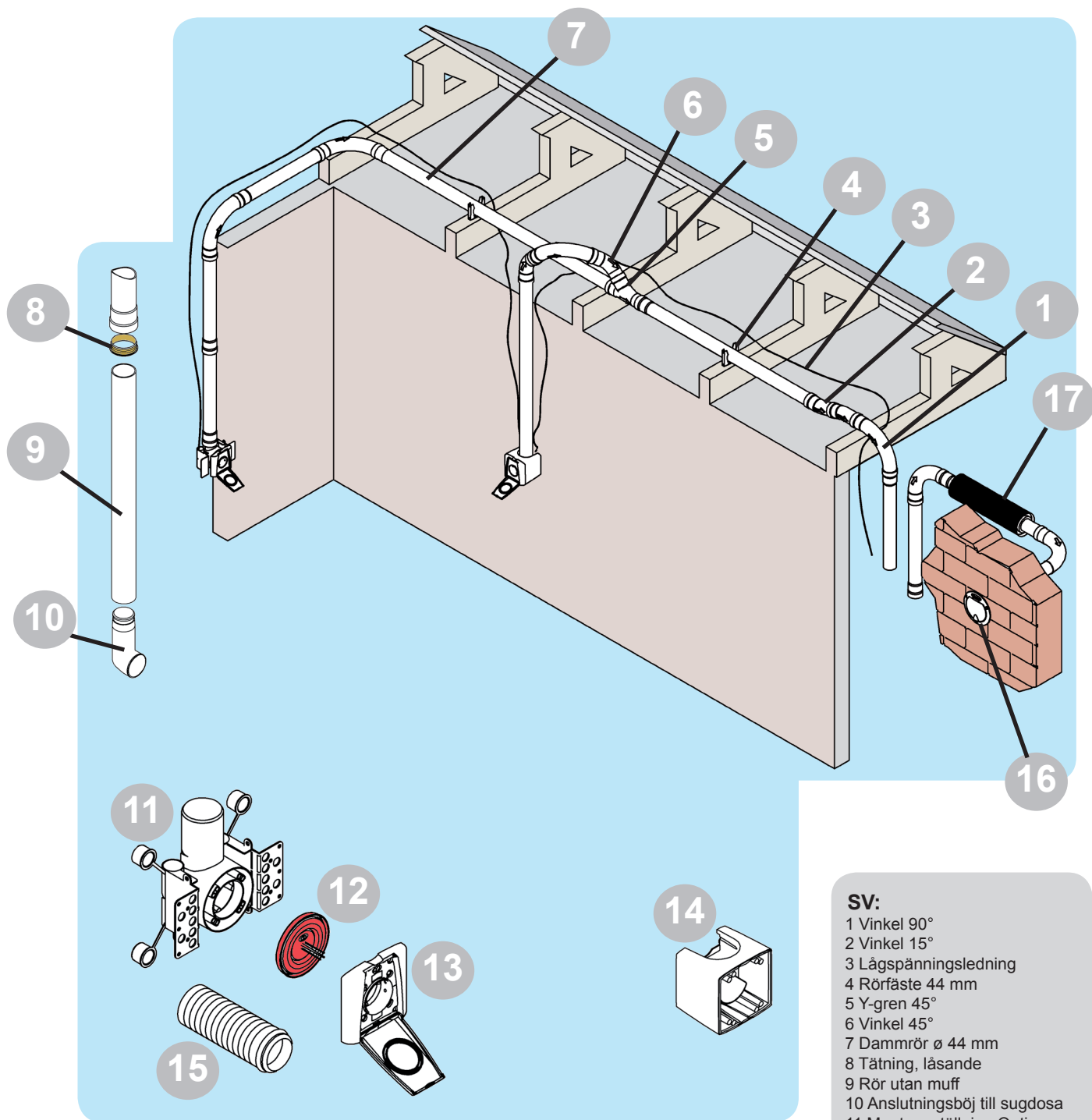
- 1. BESTÄM OM DU VILL PLANERA OCH MONTERA SYSTEMET SJÄLV ELLER OM DU VILL HA PROFESSIONELL HJÄLP.**
- 2. PLANERA ETT SYSTEM FÖR DIN BOSTAD.**
- 3. MONTERA RÖRSYSTEMET, LÅGSPÄNNINGSLEDNINGAR OCH MONTAGESTÄLLNINGAR. STÖD RÖREN STADIGT.**
- 4. MONTERA STARTKRETSARNA FÖR SUGDOSORNA OCH MONTERA DOSLOCKEN.**
- 5. MONTERA CENTRALENHETEN.**
- 6. TESTA ATT SYSTEMET FUNGERAR OCH ÄR TÄTT INNAN KONSTRUKTIONERNA TÄCKS.**
- 7. MONTERA EN, ELLER VID BEHOV FLERA, HÅLLARE FÖR STÄDREDSKAPEN.**
- 8. SPARA PLANERINGSKOKUMENTEN I HUSMAPPEN.**
- 9. SPARA PRODUKTDEKALERNA OCH PRODUKTERNAS ANVISNINGAR I HUSMAPPEN.**

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Vi förbehåller oss rätten till ändringar.

PUTKISTON OSAT

RÖRSYSTEMETS DELAR



FI:

- 1 Kulma 90°
- 2 Kulma 15°
- 3 Pienjännitejohdin
- 4 Putkikiinnike 44 mm
- 5 Y-haara 45°
- 6 Kulma 45°
- 7 Pölyputki ø 44 mm
- 8 Lukitustiiviste
- 9 Muhviton putki
- 10 Imurasian kulmayhde
- 11 Pohjarasia Optima
- 12 Valusuoja Optima
- 13 Kansiasennelma Optima
- 14 Pinta-asennuskotelo Optima
- 15 Jatke 13 cm
- 16 Ulospuhallusventiili
- 17 Poistoäänenvaimennin

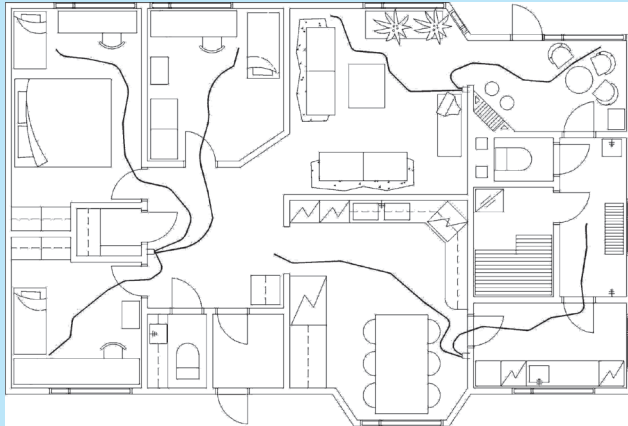
Huom! Kaikki tässä osaluettelossa esiintyvät komponentit eivät sisälly vakiona putkipaketteihin tai ne ovat toisensa korvaavia osia.

SV:

- 1 Vinkel 90°
- 2 Vinkel 15°
- 3 Lågspänningsledning
- 4 Rörfäste 44 mm
- 5 Y-gren 45°
- 6 Vinkel 45°
- 7 Dammrör ø 44 mm
- 8 Tätning, låsande
- 9 Rör utan muff
- 10 Anslutningsböj till sugdosa
- 11 Montageställning Optima
- 12 Gjutskydd Optima
- 13 Sugdosa med lock Optima
- 14 Ytmonteringskåpa Optima
- 15 Förlängningshylsa 13 cm
- 16 Utblåsningsventil
- 17 Utblåsningsdämpare

Obs! Alla de komponenter som anges i komponentförteckningen ingår inte som standard i rörsatserna eller så de kan vara delar som ersätter varandra.

PUTKISTON SUUNNITTELU



FI: Aloita järjestelmän suunnittelu imurasioiden sijoitussuunnitelmasta. Se on helpointa tehdä työpiirustukseen eli pohjakuvaan 1:50 tai 1:100. Käytä suunnittelun apuna langan tai sähköjohtimen pätäkää, jonka pituus vastaa imurointiletkun pituutta kyseisessä mittakaavassa. Esim. 1:50=16 cm ja 1:100=8 cm vastaa 8 metriä imurointiletkua. Imurointiletkun pituus on 8, 9, 10 tai 12 m siivousvälinesarjan sisällöstä riippuen.

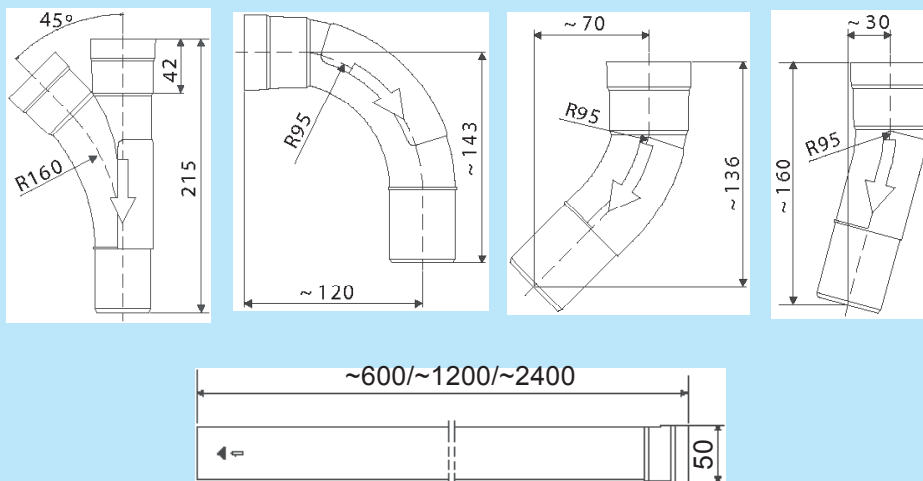
Sijoita imurasiat kalustus huomioiden siten, että järjestelmä kattaa kaikki siivottavat tilat. Huomioi Allaway lisävarusteiden, kuten esierottelijan ja rikkaimurin tarve. Sijoita rikkaluukku keittiöön ja/ tai kodinhoituhuoneeseen, tiloihin, joissa tarvitaan usein toistuvaa siivousta. Rikkaimurille tarvitaan imurasia eteisen ja keittiön sekä mahdollisen kodinhoituhuoneen välittömään läheisyyteen. Esierottelijaa varten voi imurasian asentaa lähelle tulisijaa.

Imurasiat sijoitetaan tavallisesti valaisinkytkimien korkeuteen tai seinän alaosaan sähköpistorasioiden korkeuteen.

SV: Börja planeringen av systemet med att planera placeringen av sugdosorna. Det är enklast att projektera placeringen av sugdosorna på en arbetsritning (planritning) i skalan 1:50 eller 1:100. Ta till hjälp ett snöre eller en bit sladd motsvarande sugslangens längd i den aktuella skalan. I skalan 1:50 blir 8 m slang 16 cm och i skalan 1:100 8 cm. Sugslangens längd är 8, 9, 10 eller 12 m beroende på städutrustning.

Placera sugdosorna – med beaktande av inredningen – så att systemet täcker hela den yta som behöver städas. Ta även hänsyn ett eventuellt bruk av Allaways tillvalsutrustning som t.ex. föravskiljare och skräpsugare. Skräpluckans plats är i köket och/eller grovköket, dvs. rum där det ofta behöver städas. Sugdosan för föravskiljaren ska helst monteras i närheten av eldstaden (eldstäderna) och för skräpsugaren behövs det sugdosor i hallen, köket och ett eventuellt grovkök.

Dosorna placeras vanligen i höjd med strömbrytarna till belysningen eller eluttagen nertill på väggen.



FI: Suosittelemme pölyputkiston asentamista yläpohjaan, useampi kerroksisessa talossa kerrosten väliseen pohjaan esim. seuraamaan muun talotekniikan kuten ilmanvaihtokanavien, vesijohtojen ja viemäreiden linjoja. Mikäli asennat putkistoa kylmiin tiloihin kuten yläpohjaan, eristä putki lämpöeristeellä. Putkiston asentamista saunatilojen ylärakenteisiin ja lämmityselementtien läheisyyteen tulee välttää. Näissä tapauksissa putket tulee eristää kuumenemiseltä.

Ota putkiliinan suunnittelussa huomioon putkireittiin vaikuttavat rakenteet ja muu talotekniikka kuten katon korotus ja ilmanvaihtoputkisto. Asennettaessa keskusyksikkö ylempään kerrokseen on suositeltava kertanousu enintään 4 metriä. Nousuja voi olla useita kun niiden välillä on nousun suurin vaakaosuus.

Allawayn pölyputkiston osat ovat:

- Y-haara 45°
- Kulma 90°
- Kulma 45°
- Kulma 15°
- Pölyputki ~ 0,6 m, ~ 1,2 m ja ~ 2,4 m

Putken ulkohalkaisija on 44 mm. Muhvin ulkohalkaisija on 50 mm.

SV: Vi rekommenderar att rörsystemet monteras antingen i vindsbjälklaget eller i bjälklaget mellan våningarna i hus med flera våningar, eller så att rören i den mån det är möjligt följer linjerna för den övriga tekniken i huset (ventilationskanaler, vatten- och avloppsledningar). Om rören dras i kalla utrymmen (t.ex. vindsbjälklaget) måste de isoleras. Undvik att installera rören ovanför bastun eller i närheten av värmeelement. Om sådant förekommer måste rören isoleras mot för hög värme.

Vid planeringen av rörlinjen bör du ta i beaktande de konstruktioner och övrig husteknik som påverkar rörleden, såsom höjning av taket och ventilationskanal. Om centralenheten monteras på övre våningen är den högsta rekommenderade stigningen på en gång 4 m. Stigningsrören kan vara flera, om det mellan dem finns ett minst lika långt vertikalt rör.

Delarna i Allaway-rörsystemet:

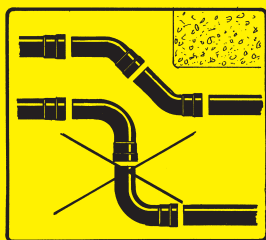
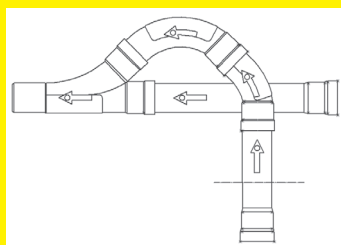
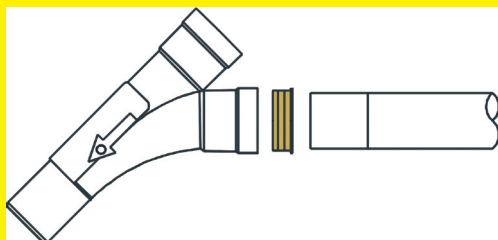
- Y-gren 45°
- Vinkel 90°
- Vinkel 45°
- Vinkel 15°
- Dammrör ~0,6 m, ~1,2 m och ~2,4 m

Rörets yttre diameter är 44 mm. Skarven vid muffen är Ø 50 mm.

PUTKISTON ASENNUS

INSTALLATION AV RÖRSYSTEM

PUTKIEN LIITTÄMINEN



SKARVNING AV RÖR

FI: Putkistoa voit lähteä asentamaan joko keskusyksiköltä haaroittamalla putkistoa eri suuntiin tai kauimmaiselta imurasialta kohti keskusyksikköä runkolinjaa pitkin. Tee valinta rakennuksen tai remontin valmistumisaikataulujen mukaisesti.

Tarkista osien moitteettomuus sisä- ja ulkopuolelta ja puhdista ne mahdollisista epäpuhtauksista. Asenna keltainen lukitustiiviste muhvin sisään. Paina putki muhviin kohtisuorassa asennossa sitä samalla hieman kiertäen niin pitkälle, että putken pää tiivistyy muhvin pohjaan. Putki on riittävän pitkällä, kun putkien liitoskohta on putken valkoisen merkiviivan päällä. Mikäli katkaiset putken, merkitse merkiviiva oikeaan kohtaan käyttäen apuna toista merkittua putkea. Lukitustiiviste varmistaa ja lukitsee liitoksen. Haaroituksen tulee liittyä runkoputkeen aina sivulta tai yläpuolelta.

Jotta putkistoon ei jää törmäyspintoja, joihin lasinsirut, hammastikut, naulat, tms. voisivat tarttua kiinni, on liitosten oltava ehdottomasti oikein päin. Putkiston osissa olevat nuolet osoittavat ilman virtaussuunnan.

Huomioi putkistoa asentaessasi, että **putken muhvi tulee aina imurasialle päin**. Poistopuolella pitää muhvin olla aina keskusyksikön puoleisessa päässä.

SV: Rörsystemet kan monteras antingen från centralenheten genom att förgrena rörsystemet i olika riktningar eller från den mest avlägsna sugdosan mot centralenheten längs huvudlinjen. Välj enligt tidtabellen för färdigställandet av byggnaden eller renoveringen.

Kontrollera att delarna är oskadda och hela både på in- och utsidan. Rengör dem från eventuell smuts. Placera den gula läsande tätningen inuti muffen. Tryck in röret vinkelrätt i muffen och skruva lätt in det så långt att röränden ligger tätt mot muffbotten. Röret är tillräckligt långt inne då rörens anslutning är ovanpå den markerade vita linjen på röret. Om du kapar röret bör du märka ut den rätta punkten genom att använda röret med markering som hjälp. Tätningen säkrar och fixerar skarven. Förgreningar ska alltid anslutas till stomröret antingen från sidan eller ovanifrån.

För att det inte ska uppstå ställen i rören där glassplitter, tandstickor, spikar osv. kan fastna måste anslutningarna absolut vara rätt vända. Pilarna på rördelarna visar luftens strömningsriktning.

Kom ihåg när du monterar att muffen på alla rör ska **finnas på änden mot sugdosan**.

PUTKIEN ERISTÄMINEN

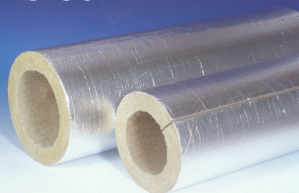


ISOLERING AV RÖREN

FI: Mikäli asennat putkistoa kylmiin tiloihin esim. yläpohjaan, eristä se vähintään 50 mm paksulla lämpöeristeellä esimerkiksi PAROC Hvac Section AluCoat 48-50. Muutoin putken sisäpinta hikoilee, huurtuu ja likaantuu.

SV: Om du monterar rörsystemet i ett kallt utrymme, såsom ett vindsbjälklag, bör det isoleras med en minst 50 mm tjock värmeisolering, till exempel PAROC Hvac Section AluCoat 48-50. Annars fuktas rörens inre ytor, frostar och blir smutsiga.

PAROC Hvac Section AluCoat 48-50



Höyrynsulkeminen



Ångspärr

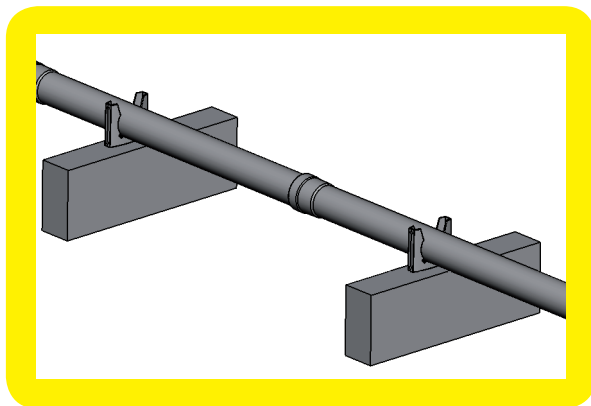


FI: Poistoputki täyttyy kylmässä tilassa lämpöeristämisen lisäksi höyrynsulkea. Kun viet putkea seinän läpi lämpimästä kylmälle puolelle, lämpöeristä ja höyrynsulje myös putken läpivientikohta esimerkiksi LVI-liikkeestä saatavan läpivientilevyn avulla.

SV: I ett kallt utrymme bör utblåsningsröret försees med både värmeisolering och ångspärr. Vid genomföring av röret genom vägg från varm sida till kall sida, bör rörets genomförning försees med värmeisolering och ångspärr till exempel med hjälp av en genomföringsskiva som fås i en VVS-affär.

PUTKIEN KANNAKOINTI

STÖD AV RÖREN



FI: Asenna putkisto siten, että putkiston lämpötila pysyy lähellä huoneenlämpötilaa. Muussa tapauksessa esimerkiksi yläpohjassa putkisto on syytä lämpöeristää.

Käytä kannakointiin putkenkiinnikkeitä tai putkipaketin mukana tulevia metallipantoja. Tee kannakointi seinän, lattian ja yläpohjan runkorakenteisiin. Valitse kannakointiväli rakenteiden mukaan. Jos koolausväli on 600 mm, kannakoi putki 1200 mm tai 1800 mm välein. Jokainen putki on hyvä olla kannakoitu. Huomioi kannakointia tehdessäsi, että putkiston lähellä tehtävät myöhemmät rakennuksen huoltotoimet ovat mahdollisia.

Kannakoi eristetty putki eristeen päältä esim. metallipannalla, jolloin kannake toimii joustimena ja äänieristeenä.

Putkiston alueet, jotka asennusvaiheessa altistuvat suurille lämpötilanvaihteluille, on tuettava seuraavasti:

- Käytä putkiston tukemisessa vain Allawayn putkenkiinnikettä. Se kantaa ja ohjaa putkea, eikä estä putken luontaista lämpöliikettä.
- Asenna putkenkiinnike siten, että putki pääsee vapaasti liikkumaan putken suuntaisesti.
- Tue putkisto siten, että putken suuntainen lämpölaajeneminen ja supistuminen on mahdollista. Varsinkaan vetorasitusta ei saa kohdistua muhviiliitoksiin putkiston kutistuessa.
- Asenna putkenkiinnikkeet vain putken suoralle osalle riittävän etäälle muhviiliitoksista niin, että lämpölaajeneminen ja supistuminen ei esty. Putken lämpölaajenemiskerroin on noin $0,1 \text{ mm} / \text{m} / ^\circ\text{C}$.
- Jotta putken liikkuminen on mahdollista, kulmakappaleen läheisyydessä saa olla vain yksi putkenkiinnike seuraavan kuvan mukaisesti. Kulmakappaleen toisella puolella oleva putkenkiinnike pitää olla kauempana kuin 70 cm kulmakappaleesta. Alle 70 cm: m pituisille suorille osuksille ei asenneta putkenkiinnikkeitä.

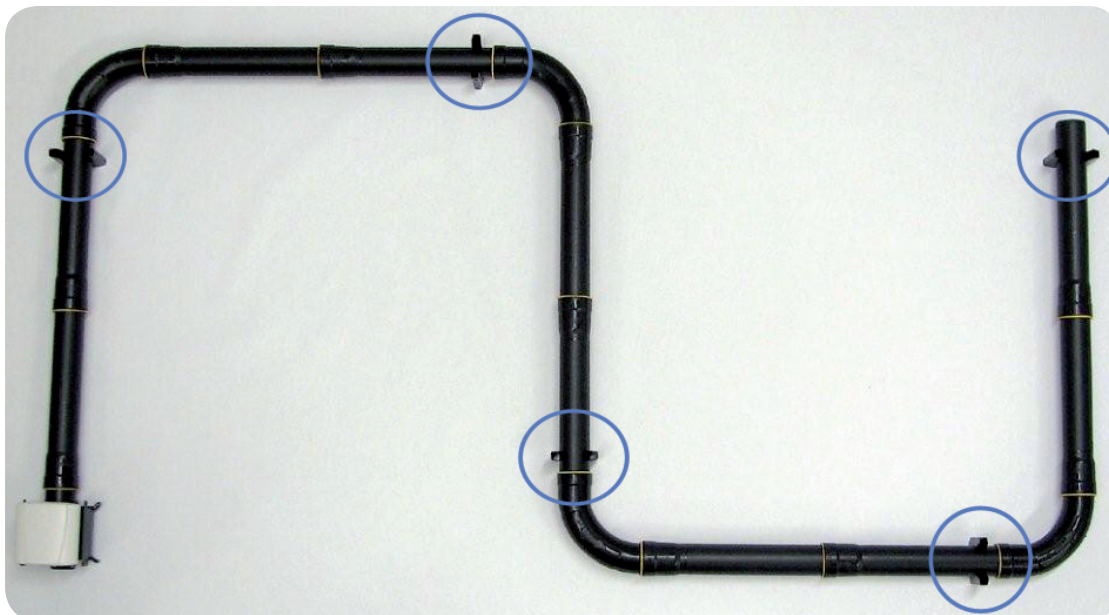
SV: Montera rörsystemet så att temperaturen inne i rörsystemet är nära rumstemperaturen. I övrigt fall är det bra att värmeisolera rörsystemet till exempel i vindsbjälklag.

Använd rörfästen eller de metallband som medföljer i rörpaketen för att stöda rören. Stöd rören till väggen, golvet eller vindsbjälklagets konstruktioner. Välj mellanrummet mellan stöden enligt konstruktionerna. Om skålningsmellanrummet är 600 mm, stöds röret med avstånd på 1 200 mm eller 1 800 mm. Varje rör bör stödas väl. När du stöder rören bör du ta i beaktande att byggnadens serviceåtgärder ska gå att utföra i närheten av rörsystemet.

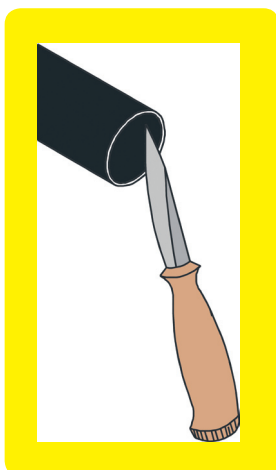
Stöd det isolerade röret ovanpå isoleringen, varpå stödet fungerar som dämpning och samtidigt som ljudisolering.

De avsnitt av rören, som i monteringskedet utsätts för stora värmeväxlingar, bör stödas enligt följande:

- Använd enbart Allaways rörfästen för stöd av rörsystemet. Fästet stöder och styr röret, men hindrar inte dess naturliga värmerörelse.
- Montera rörfästena så att röret kan röra sig fritt i rörets riktning.
- Stöd rörsystemet så att rörets värmeexpansion och krympning i rörets riktning är möjlig. I synnerhet dragspänning får inte riktas till muffkopplingarna då rörsystemet krymper.
- Montera rörfästena enbart på rörets raka avsnitt med tillräckligt avstånd från muffkopplingarna så att värmeexpansion och krympning inte förhindras. Rörets värmeexpansionskoefficient är cirka $0,1 \text{ mm/m/}^\circ\text{C}$.
- För att rörets rörelse ska vara möjligt får det finnas enbart ett rörfäste i närheten av en böj enligt bilden vid. Rörfästet på andra sidan böjen bör vara mer än 70 cm från böjen. På avsnitt under 70 cm monteras inte rörfästen.



PUTKIEN KATKAISU

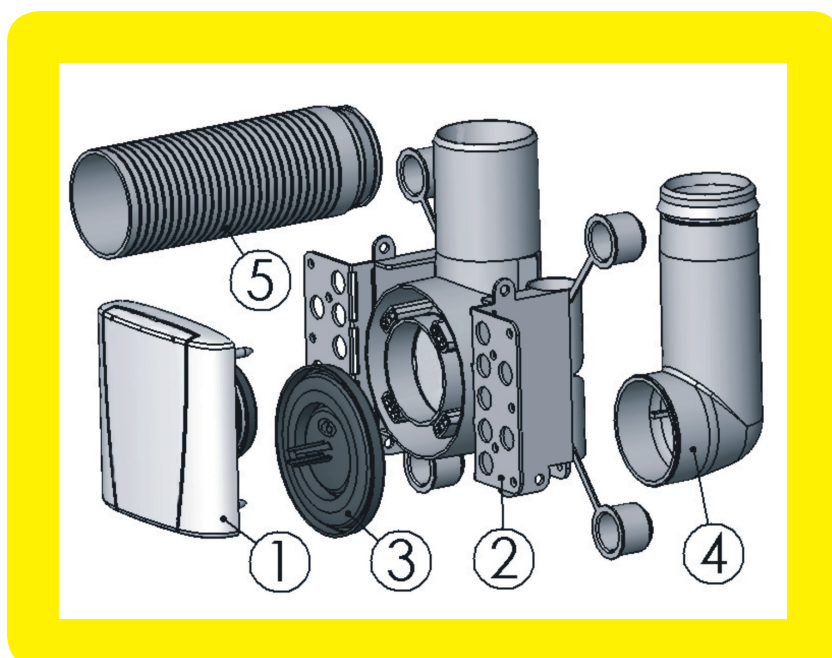


FI: Tee putkien katkaisu kohtisuoraan hienohampaisella sahalla. Poista sahausjäyste. Putkien katkaisupinnan poistamaton jäyste aiheuttaa virtausvastusta, vuotoa ja tukkeutumisvaaran.

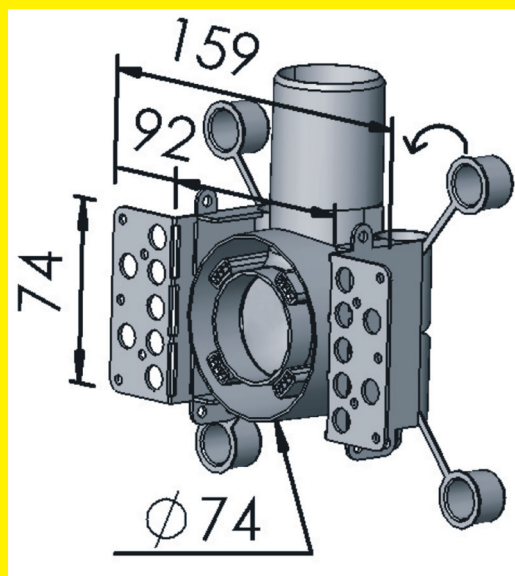
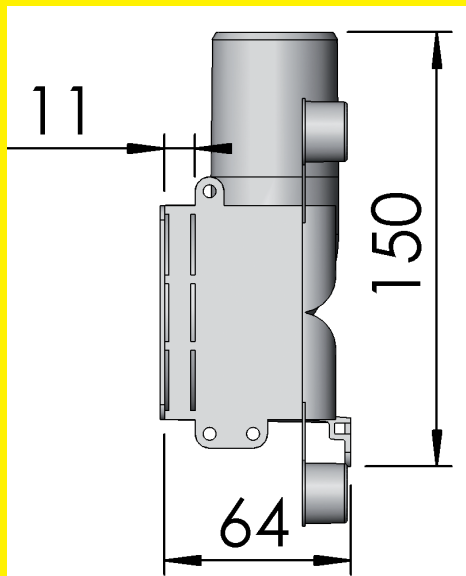
SV: Rören kan kapas med en fintandad såg. Kapsnittet ska göras vinkelrätt och eventuella grader ska alltid avlägsnas. Om dessa lämnas kvar orsakar de strömningsmotstånd, läckage och risk för tilltäppningar.

KAPNING AV RÖR

OPTIMA IMURASIA



OPTIMA-SUGDOSA



FI: Tämä ohje koskee ALLAWAY OPTIMA -sarjan imurasioiden asennusta. Optima imurasiain osat ovat:

- 1 Kansiasennelma
- 2 Pohjarasia
- 3 Valusuoja
- 4 Kulmayhde
- 5 Jatke 13 cm

Optima-imurasiain avautumissuunnan voi valita pohjarasiaan nähden vapaasti 90 asteen välein. Lisäksi kansiasennelman kiinnitykselle on runsas säätövara. Optima-imurasiain voi helposti asentaa puu- ja metallirunkoisten sekä kevyiden väliseinien lisäksi myös muurattaviin ja valettaviin rakenteisiin. Käytä pinta-asennuksessa pinta-asennuskoteloa.

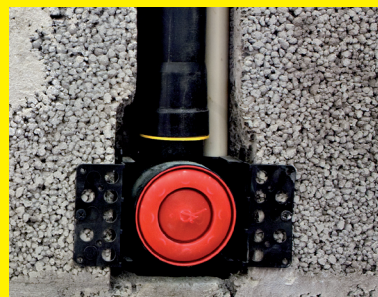
SV: Den här anvisningen gäller monteringen av sugdosor i serien ALLAWAY OPTIMA. Optima-sugdosans delar är följande:

- 1 Sugdosa med lock
- 2 Montageställning
- 3 Gjutskydd
- 4 Anslutningsböj
- 5 Förlängningshylsa 13 cm

Öppningsriktningen på Optima-sugdosa kan väljas fritt i förhållande till montageställningen i intervaller på 90 grader. Dessutom är justermånen för fastsättningen av doslocket väl tilltagen. Optima-sugdosa är enkel att montera så som i lätta mellanväggar med reglar av trä eller metall även i murade eller gjutna konstruktioner. Ytmontering sker med hjälp av en ytmonteringskåpa.

POHJARASIAN ASENNUS

MONTERING AV MONTAGESTÄLLNING



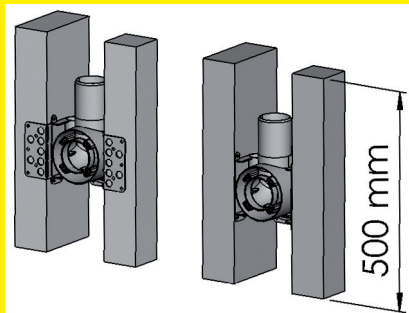


FI: Sovita pohjarasia oikealle paikalleen. Pienjännitejohdot on suositeltavaa viedä suojaputken sisässä. Pohjarasian molemmilla sivuilla on reiät pienjännitejohtimen suojaputkille Ø 20 mm. Mikäli käytät asennuksessa pienempää (Ø 16 mm) suojaputkea, poista reikien suojatulpista pohjat ja paina suojatulpat paikoilleen. Asennustilasta riippuen leikkaa pohjarasiassa mahdollisesti ylimääräiseksi jäävät reunukset pois. Tulppaa tyhjiä suojaputken reiät. Käytä rakennusaikana valusuojaa pohjarasian suojana.



SV: Passa in montageställningen på rätt plats. Rekommendationen är att föra lågspänningsledningarna inuti ett skydds rör. Montageställningen har på bägge sidorna hål för lågspänningsledningarnas Ø 20 mm elrör. Om monteringen görs med mindre (Ø 16 mm) elrör, avlägsna botten på hålens skyddsproppar och tryck proppen på plats. Beroende på var monteringen görs kan eventuella överflödiga kanter i montageställningen kapas. Tomma skydds rørsändar pluggas. Använd under byggtiden gjutskydd som skydd för montageställningen.

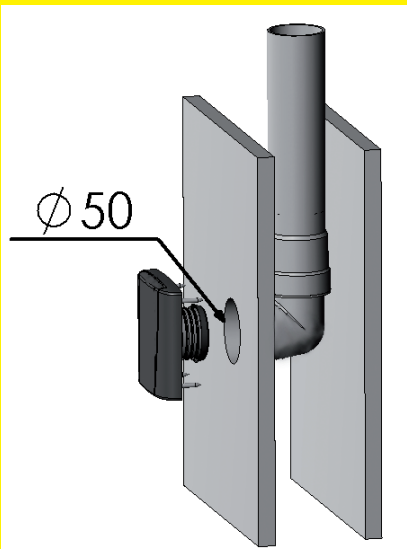
POHJARASIAN ASENNUS LEVYRAKENTEISIIN VÄLISEINIIN MONTAGESTÄLLNING; MELLANVÄGGAR AV SKIVOR



FI: Kiinnitä pohjarasia naulalla tai ruuvilla seinärankaan. Parhaan tukevuudet saat, kun kiinnität pohjarasian molemmin puolin käyttämällä noin 500 mm lisärankaa.

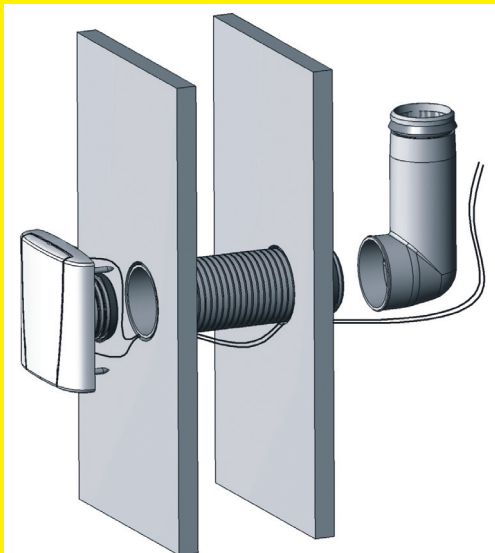
SV: Fäst montageställningen vid en väggregel med spikar eller skruvar. Stadigast blir det om du fäster montageställningen på bägge sidorna med en extra ca 500 mm regel.

LEVYSEINÄASENNUS ILMAN POHJARASIAA MONTERING I SKIVVÄGG UTAN MONTAGESTÄLLNING



FI: Poraa seinälevyn halkaisijaltaan noin 50 mm reikä. Paina imurasian kulmayhde pölyputken päähän. Seinän vahvuudesta riippuen kulmayhteeltä lähtöön voi käyttää suoraa, muhvitonta putkea, esim. jos asennat seinään, jonka rankavahvuus on 44 mm. Mikäli rakenteet ja rakennustyö sallivat, kiinnitä kulmayhde levyn pintaan putkenkiinnikkeillä tai metallipannalla. Putki pysyy paikallaan, kun painat imurasian kulmayhteeseen. Mikäli ko. asennuksessa pölyputkea ja kulmayhdeä ei voi kannakoida, voit varmistaa kulmayhteen ja pölyputken liitoksen teippaamalla. Näin estät esimerkiksi imurasian huoltotöiden yhteydessä kulmayhteen irttoamisen pölyputkesta ja putoamisen seinärakenteiden väliin.

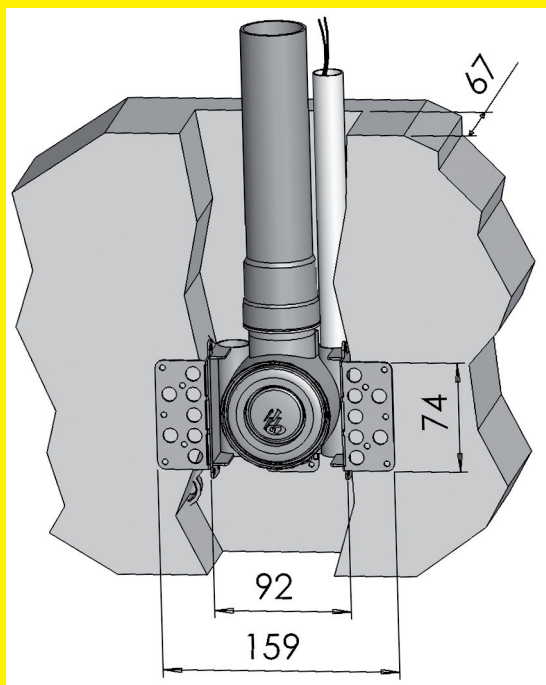
SV: Borra ett hål med en diameter på ca 50 mm i väggskivan. Tryck sugdosans anslutningsböj på dammrörets ände. Beroende på väggens tjocklek kan man från anslutningsböjen till stosen använda ett rakt rör utan muff, t.ex. vid montering i vägg med 44 mm reglar. Fäst anslutningsböjen vid skivan med rörklämmor eller metallband om konstruktionerna och byggarbetet tillåter det. Nu hålls röret på plats när sugdosan trycks i anslutningsböjen. Om monteringen inte tillåter infästning av dammröret och anslutningsböjen, kan du om du så vill säkra skarven mellan böjen och röret t.ex. genom att tejpa. Detta förhindrar t.ex. i samband med underhåll av sugdosan att anslutningsböjen lossnar från dammröret och faller ner i väggkonstruktionerna.



FI: Mikäli kansiasennelman holkki ei ylety kulmayhteeseen, käytä apuna jatketta. Jatkeen pituus on 13 cm. Katkaise jatke sopivan mittaiseksi ja paina kulmayhde ja pölyputki tiukasti seinälevyä vasten. Tarvittaessa jatkeita voi käyttää useampia peräkkäin. Liitä pienjännitejohtimet ja paina kansiasennelma paikoilleen. Kiinnitä ruuvit. **Paina pölyputki kulmayhteen jyrkkään 90° mutkaan asti.**

SV: Om den lockförsedda sugdosans muff inte når ända till anslutningsböjen, kan du utnyttja en förlängningshylsa. Förlängningshylsans längd är 13 cm. Kapa förlängningshylsan till lämplig längd och tryck anslutningsböjen och dammröret tätt mot väggskivan. Vid behov kan flera förlängningshylsor efter varandra användas. Anslut lågspänningsledningarna och tryck doslocket på plats. Fäst skruvarna. **Tryck in dammröret ända till anslutningsböjens 90° vinkel.**

VALETTAVAT JA MUURATTAVAT RAKENTEET GJUTNA OCH MURADE KONSTRUKTIONER



FI: Kun asennat imurasiaa valuun tai muuraukseen, käytä pohjarasiaa ja valusuojaa. Asenna pienjännitejohtimen suojaputket ja valusuoja pohjarasiaan. Tulppaa pohjarasian ylimääräiset pienjännitejohtimien reiät. Pohjarasian etupinta tulee valmiin pinnan tasalle. Kiinnityksen tulee olla niin tukeva, että putkisto ja pohjarasia pysyvät paikoillaan valun tai muurauksen aikana. Tiivistä valuun jäävät putkiston liitoskohdat ilmastointiteipillä, ettei määrässä valussa oleva vesi pääse putkistoon.

Valun kuivuttua irrota valusuoja. Valusuojan löytymistä helpottaa rappauksen pintaan jäävät punaiset piikit. Vedä pienjännitejohtimet suojaputkien kautta pohjarasiaan. Jätä johtimille työvaraa noin 20 cm.

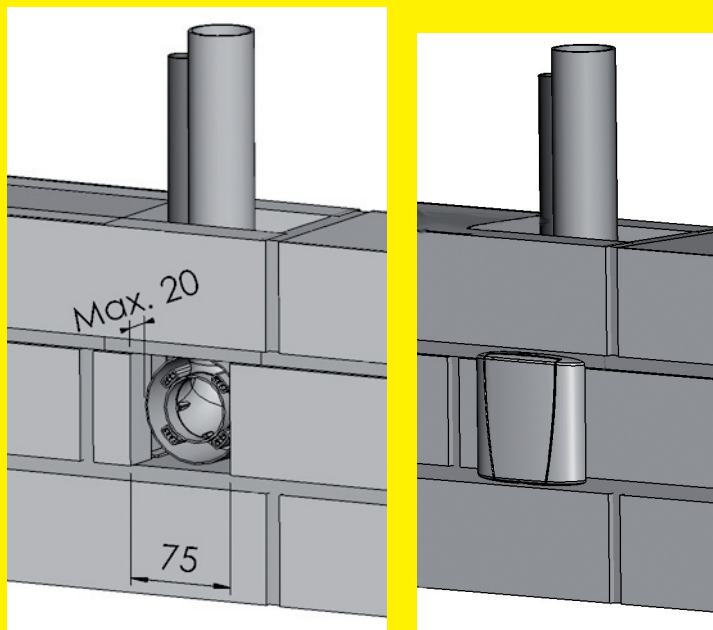
Mikäli käytät jälkivalu- tai rappausmenetelmää imurasian asennuksessa, on tarvittava rillon koko imurasian kohdalla: leveys 75 mm ja syvyys 65 mm. Pelkälle pölyputkelle ja pienjännitejohtimien suojaputkille riittää leveys 75 mm x syvyys 55 mm rillo.

SV: När en sugdosa monteras i konstruktioner som gjuts eller muras ska montageställning och gjutskydd användas. Lågspänningsledningarnas elrör och gjutskyddet monteras i montageställningen (de extra hålen för lågspänningsledningar i montageställningen proppas). Montageställningen fästs så att framsidan kommer i nivå med den färdiga ytan. Fastsättningen ska göras så stadig att rören och montageställningen hålls på plats under gjutningen och murningen. Det är anledning att täta de rörskarvar som blir kvar i gjutkonstruktionen med ventilationstejp så att inte vattnet i gjutmassan kan komma in i rören.

Ta bort gjutskyddet när gjutmassan torkat (de röda taggarna som syns på murytan gör det lättare att hitta skyddet). Dra lågspänningsledningarna (arbetsmän ca 20 cm) via elrören till montageställningen.

Om eftergjutning och putsning tillämpas behövs det för montering av sugdosa en 75 mm bred och 65 mm djup slits vid sugdosa. För enbart dammröret och elrören räcker det med en slits på bredd 75 mm x djup 55 mm.

ASENNUS TIILISEINÄÄN



MONTERING I TEGELVÄGG

FI: Tiiliseinään imurasiain asennus tapahtuu joko tiilet halkaisemalla tai tekemällä pölyputkelle sopivia roilotiiliä. Vie pienjännitejohdin imurasialle suojaputkessa. Mikäli seinä pinnoitetaan, sen voi muurata täysin valmiiksi. Saha putken roilo seinään pinnoitettavalta puolelta. Tilan putkelle voi jättää myös muurauksen yhteydessä.

Asenna pölyputki, pienjännitejohdin ja suojaputki sekä pohjarasia ja valusuoja valmiiseen roiloon. Täytä roilo tasoitteella seinäpinnan tasoon.

SV: I en tegelvägg monteras en sugdosa antingen så att teglen klyvs eller genom att man gör speciella ihåliga tegel för dammrören. Lågspänningsledningen förs till sugdosan i ett elrör. Om väggen kläs över kan den muras helt färdig. Slitsen för röret sågas upp på den sida som ska bekläs. Ett annat alternativ är att lämna plats för röret i samband med murningen.

Dammröret, lågspänningsledningen jämte elrör samt montageställningen och gjutskyddet monteras i det färdiga urtaget som därefter fylls med puts jämnt med väggen.

ASENNUS HIRSITALOON

FI: Hirsitaloissa imurasioiden asennuspaikoiksi soveltuvat parhaiten kevyet väliseinät (paneloidut seinät), muuratut seinät ja kalusteiden sokkelit. Hirsi on arvokas materiaali, joten sitä on pyrittävä säästämään. Vältä turhaa hirsien läpi poraamista.

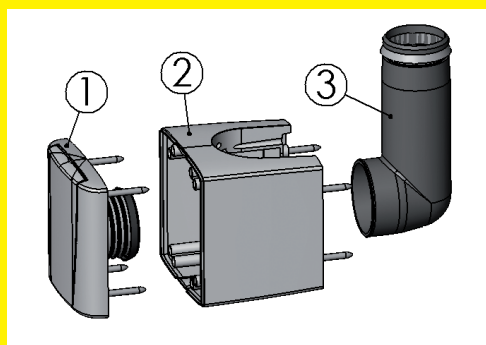
Ota putkiston asennuksessa huomioon hirsikehikon painuminen. Hirsiseinä painuu 10-50 mm korkeusmetriä kohden. Jätä pitkissä pystylinjoissa putkelle riittävä liikkumavara talon pystytysohjeiden mukaisesti.

SV: De lämpligaste ställena att placera sugdosorna i timmerhus är lätta mellanväggar (väggar med panel), murade väggar och socklar i inredningen. Timmer är ett värdefullt material som man bör behandla varsamt. Undvik därför onödiga borrar.

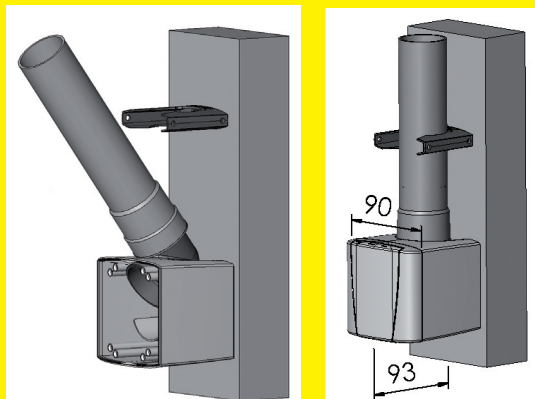
Beakta när du monterar rören att timmerstommen kan sätta sig. Stockväggar sjunker 10–50 mm per höjdmeter. Lämna tillräckligt med rum i långa stående linjer för rören att röra sig i enlighet med husets bygginstruktioner.

MONTERING I TIMMERHUS

IMURASIA PINTA-ASENNUKSENA

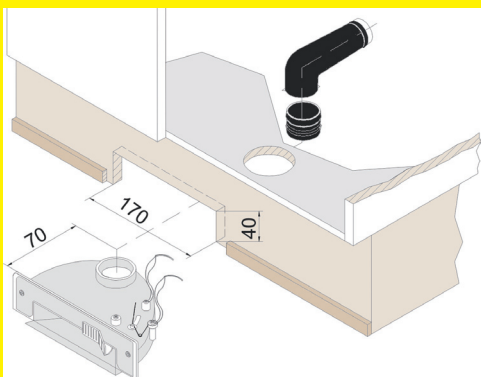


YTMONTERAD SUGDOSA



FI: Asennettaessa putkisto pinta-asennuksena käytetään pinta-asennus-koteloä (lisävaruste, kuvassa osa 2). Kiinnitä pinta-asennuskotelo seinään. Liitä kulmayhde (3) pölyputkeen ja pujota pölyputki koteloon. Liitä pienjännitejohdot kansiasennelmaan ja asenna kansiasennelma koteloon. **Paina pölyputki kulmayhteen jyrkkään 90° mutkaan asti.**

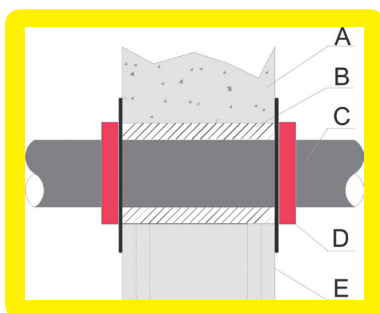
SV: Vid ytmontering av rören används en ytmonteringskåpa (tillvalsutrustning, 2). Fäst ytmonteringskåpan vid väggen. Anslut anslutningsböjen (3) till dammröret och för in dammröret i kåpan. Koppla lågspänningsledningarna till doslocket och montera locket på kåpan. **Tryck in dammröret ända till anslutningsböjens 90° vinkel.**



FI: Asenna rikkaluuku kaapiston sokkeliin (suositeltava vaihtoehto) tai tarpeeksi paksuun seinään (korkeus vähintään 100 mm, syvyys vähintään 110 mm) pakkauksessa tulevan asennusohjeen mukaisesti. Pölyputki rikkaluukulta lähtee lattian suuntaisena. Putken yläpinnan korkeus tulevan valmiin lattiapinnan tasosta tulee olla 95 mm. Huomioi seinäasennuksessa rikkaluukun mahdolliset huoltotoimet eli niin sanottu huoltoluuku. Kulmayhde tulee voida nostaa ylöspäin, jotta rikkaluukun voi irrottaa seinästä mahdollisen huoltotoimen ajaksi.

SV: Montera skräpluckan i sockeln till ett skåp (rekommenderas) eller i en tillräckligt tjock vägg (höjd min. 100 mm, djup min. 110 mm) enligt installationsanvisningen som medföljer förpackningen. Dammröret från skräpluckan löper i golvet riktning. **Rörets övre yta från det färdiga golvet nivå ska vara 95 mm.** Vid installation i vägg ska eventuella underhållsåtgärder beaktas, en s.k. underhållslucka. Anslutningsböjen ska kunna lyftas uppåt så att skräpluckan kan lösgöras från väggen före underhållet.

PALO-OSASTOIVAN RAKENNUSOSAN LÄPIVIENTI GENOMFÖRINGAR I SEKTIONERADE STRUKTURER



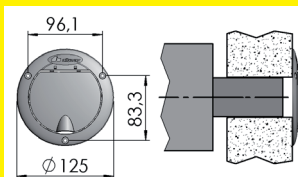
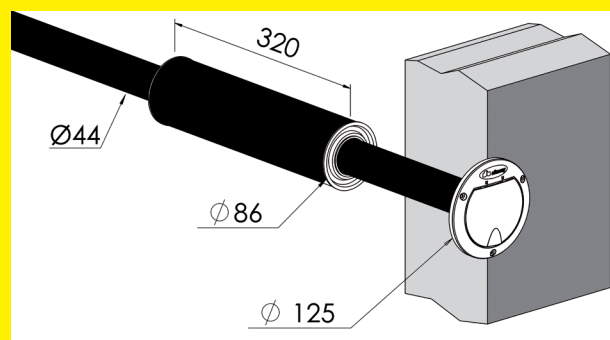
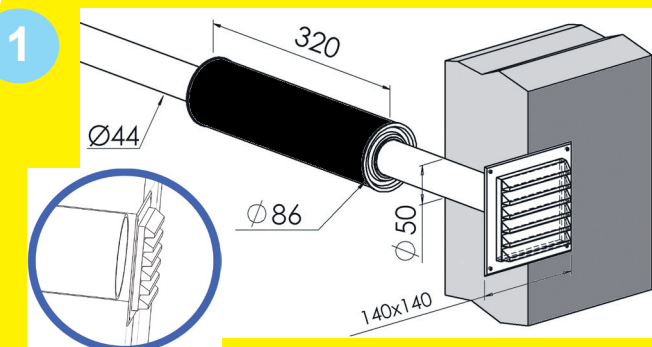
A Paloseinä
B Tiivistys palamattomasta materiaalista
C Pölyputki Ø 44 mm
D Palomansetti esim. Hilti CP 643-50/1,5"
E Palo-osastoiva seinä (levyrakenne)

A Brandvägg
B Tätning av obrännbart material
C Dammrör Ø 44 mm
D Brandstrypare (t.ex. Hilti CP 643-50/1,5")
E Brandsektionerande vägg (skivkonstruktion)

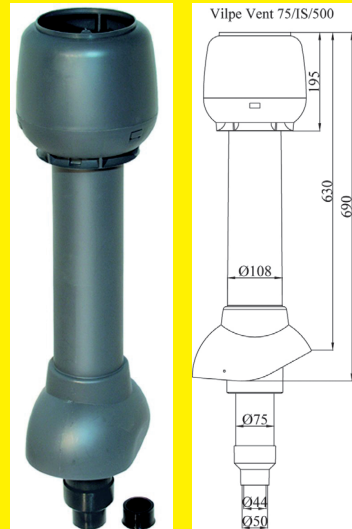
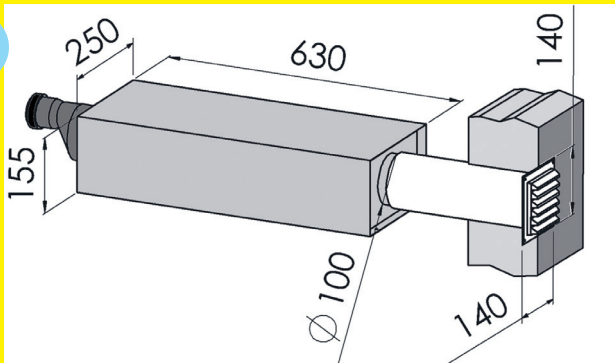
FI: Eri palo-osastoja pientalossa ovat yleensä autotalli ja kattilahuone. Osastoivan rakennusosan läpi saa johtaa putken edellyttäen, ettei olennaisesti heikennetä rakennusosan osastoivuutta. Noudata viranomaisten määräyksiä ja ohjeita. Palo-osastoivan rakennusosan läpiviennissä voit käyttää esimerkiksi tyyppihyväksytyjä palomansetteja. Asenna palomansetti mansettivalmistajan ohjeen mukaisesti. **Tarvittaessa varmista että keskusyksikön suojausluokka ja koteloitiluokka vastaavat sijoitustilan ja sen varusteiden asettamia vaatimuksia. Lisätietoja saat paikallisilta viranomaisilta.**

SV: I friliggande fastigheter är vanligtvis garage och pannrum separata brandskyddade rum. Rör kan ledas genom sektionerade strukturer med förmodan att en genomföring inte märkbart reducerar brandskyddet mellan rummen. Följ alla myndigheters instruktioner och regler. Använd exempelvis godkända rörförslutare. Montera rörförslutaren enligt tillverkarens instruktioner. **Om nödvändigt, säkerställ att skydd och kapslingsklass för centralenheten motsvarar de krav som finns för dess placering och den tillhörande utrustningen. Kontakta lokala myndigheter för mer information.**

POISTOPUTKI JA ÄÄNENVAIMENNUS UTBLÅSNINGSRÖR OCH LJUDDÄMPNING



2



Vilpe-pölyputki
75/ER/500 +
hattu

Frånluftshuv för
central-
dammsugare
Ø75/ISOL./300

FI: Poistoilma johdetaan aina ulkoilmaan asti, paitsi Duossa poistoilman voi johtaa HEPA-poistoilmansuodattimen kautta takaisin imurin sijoitustilaan. Johda poistoilma siten, että se häiritsee mahdollisimman vähän pihakäyttöä, ei esimerkiksi suoraan terassille. Johda poistoilma mahdollisimman korkealle ja riittävän kauas tuuletusluukuista, avattavista ikkunoista ja ilmanvaihdon korvausilma-aukosta. Katkaise seinän läpi menevä poistoputki seinäpinnan tasalle ja kiinnitä ulospuhallusventiili seinän ulkopintaan. Ota poistoputken sijainnissa huomioon mahdollinen lumen kasautuminen seinustalle.

Mikäli johdat poistoilman katolle, tee kattoläpivienni katevalmistajan ohjeiden mukaan. Estä sadeveden pääsy poistoputkeen ja äänenvaimentimeen. Kattoläpiviennissä voit käyttää esimerkiksi Vilpe-poistoputkea (Pölyputki 75/ER/500 + hattu). Tuote sisältää sadehatun ja Ø44/50 putkiliittimen. Lisäksi tarvitset katon läpiviennisarjan, joka valitaan katteen mukaan.

Suosittelava poistoputken pituus Allaway-pölyputkella on alle 5 metriä. Muussa tapauksessa käytä sisähalkaisijaltaan suurempaa sileäpintaista putkea, esim. Ø 75 mm. Muunna putken kokoa muunnosholkilla 44/75/80.

Paras poistoäänenvaimentimen (kuva 1) paikka on mahdollisimman lähellä poistoputken loppupäätä. Tehoäänenvaimentimen (kuva 2) jälkeinen putki täytyy olla 100 mm sisähalkaisijaltaan ulospuhallusaukkoon asti. Asenna ulospuhallusventiili poistoputken suojaksi ulkoseinään. Jätä ulospuhallusritilän ja poistoputken väliin 2 cm tyhjää tilaa. Näin ulospuhallusääni on alhaisempi.

Poisto-/tehoäänenvaimenninta ei saa asentaa imupuolelle.

Poistoäänenvaimennin (kuva 1) ja tehoäänenvaimennin (kuva 2) ovat lisävarusteita. Tuotepakkaukset sisältävät tarvittavat liitososat Allaway-putkistolle. Huomioi että voit asentaa poistoputken loppupäähän yhden poistoäänenvaimentimen ja lähelle keskusyksikköä poistoputken alkupäähän joko toisen poistoäänenvaimentimen tai tehoäänenvaimentimen.

SV: Frånluften leds alltid utomhus, förutom om utblåsluften från Duo kan återföras till dammsugarens monteringsutrymme via HEPA-utblåsfiltret. Led utblåsningsröret till en vägg där den stör användningen av trädgården så lite som möjligt, inte till exempel direkt på terrassen. Utloppet för frånluften bör ledas så högt från marken som möjligt och på tillräckligt stort avstånd från ventilationsöppningar, öppna fönster och andra öppningar för luft. Ett utblåsningsrör som går genom en vägg ska kapas jämnt med väggen och utblåsningsventilen fästs på utsidan av väggen. Om utblåsningen görs genom taket ska takgenomföringen göras enligt takbeläggningstillverkarens föreskrifter. Se till att regnvatten inte kan tränga in vare sig i utblåsningsröret eller i ljuddämparen. För takgenomföringar kan exempelvis Vilpe frånlufts rör användas (Dammrör 75/ER/500 + cap). Ett regnskydd och en Ø44/50 röradapter ingår i produkten. Du behöver även en takgenomföringssats som väljs efter takets yta.

Den rekommenderade längden på utblåsningsröret är under 5 m när Allaway-dammrör används. I annat fall måste rör med större diameter, t.ex. Ø 75 mm, och slät insida användas. Rördiametern anpassas med hjälp av en övergångsmuff 44/75/80.

Det bästa stället att placera utblåsningsdämparen (fig. 1) är så nära änden av utblåsningsröret som möjligt. Röret efter högeffektljuddämparen (fig. 2) måste ha en inre diameter på 100 mm ända till utblåsningsöppningen. Som skydd för utblåsningsröret monteras ett galler på ytterväggen. Lämna ett tomt utrymme om 2 cm mellan utblåsningsgallret och utblåsningsröret. På så sätt är utblåsningsljudet lägre.

Utblåsnings-/högeffektljuddämparen får inte monteras på sugsidan.

Kontrollera vid behov att centralenhetens skyddsklass och kapslingsklass motsvarar de krav som gäller för placeringsstället och utrustningen. Närmare information fås av lokala myndigheter.

Både utblåsningsdämparen (fig. 1) och högeffektljuddämparen (fig. 2) är tillvalsutrustning. Produktförpackningarna innehåller nödvändiga anslutningsdelar till Allaway-rörssystemet. Observera att du kan installera en frånluftsljuddämpare till änden av frånlufts rören, och ytterligare en frånluftsljuddämpare eller turboljuddämpare till änden på tillufts rören, nära centralenheten.

PUTKIEN KÄSITTELY, KULJETUS JA VARASTOINTI HANTERING, TRANSPORT OCH LAGRING AV RÖR

FI: Käsittele putkia aina varoen. Vältä putkien käsittelyä alle -15°C lämpötilassa. Putkiin ei saa kohdistua kuormia, eikä niitä saa päästää hankautumaan teräviä särmiä vasten. Varastoi putket tasaisella alustalla. Pitkäaikaisessa varastoinnissa, suojaa putket auringonvalolta.

SV: Hantera alltid rören varsamt. Undvik att hantera rör i temperaturer under -15°C. Rören får inte belastas och de får inte heller låta skava mot vassa kanter. Lagra rören på ett jämnt underlag. Vid långvarig förvaring bör rören skyddas från solsken.

KANSIASENNELMIEN ASENNUS

MONTERING AV SUGDOSOR MED LOCK

KÄYNNISTYSVIRTAPIIRI



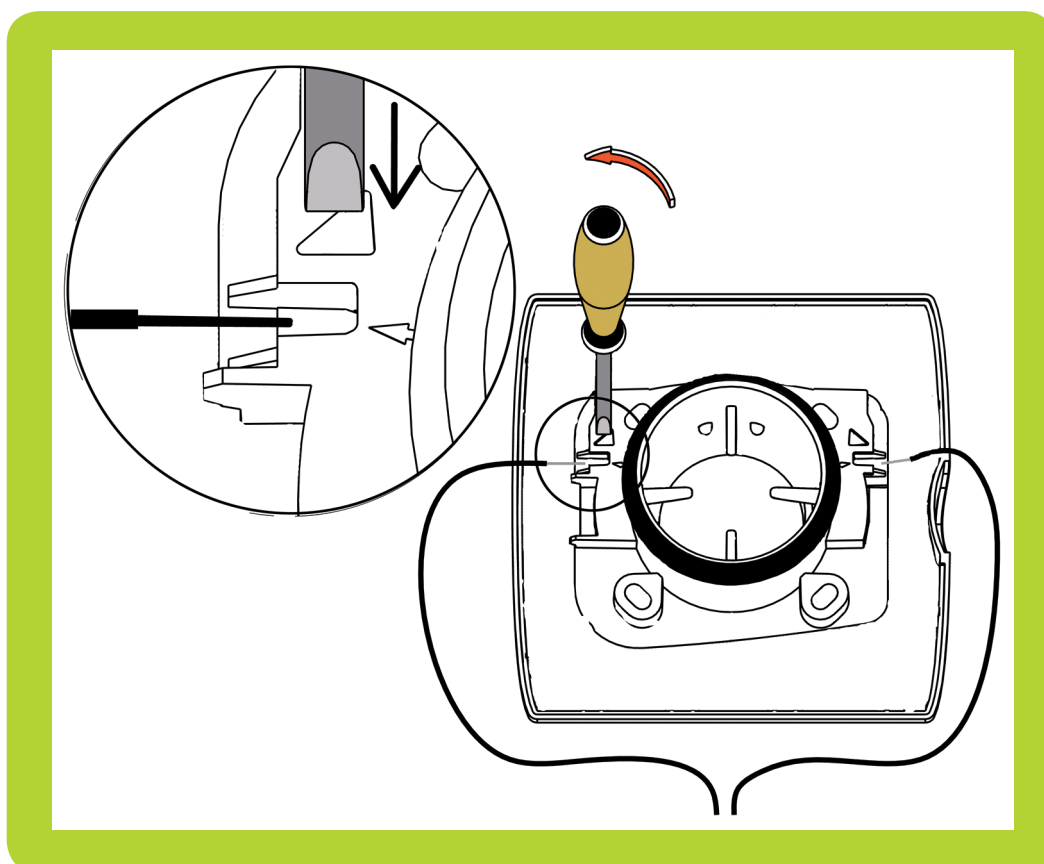
STARTKRETS

FI: Käynnistysvirtapiiri toimii noin 24 V jännitteellä, joten sen asentajalta ei edellytetä sähköasennusoikeuksia. Vedä pienjännitejohdin keskusyksikön pienjänniteliittimestä imurasioiden ja mahdollisen rikkaluukun liittimille. Imurasiat voi kytkeä rinnankytkentänä tai ketjuttaa pienjännitejohtimet toisiinsa vasta keskusyksikön luona. Valettavissa ja muurattavissa rakenteissa asenna pienjännitejohdin suojaputkeen. Suosittelemme suojaputken käyttöä myös hirsitaloissa. Muissa tapauksissa seinän sisällä tai yläpohjassa johtimen voi kiinnittää pölyputken kylkeen esimerkiksi nippusiteillä, mutta sen voi vetää myös helpointa mahdollista reittiä. Mikäli jatkat pienjännitejohtinta muualla kuin imurasian luona, huolehdi liitosten luotettavuudesta.

SV: Startkretsen fungerar med ca 24 V spänning, varför den som gör den elektriska installationen inte behöver ha elbehörighet. Lågspänningsledningen dras från centralenhetens lågspänningskontakt till sugdosornas/skräpluckans anslutningspunkter (sugdosorna kopplas parallellt). Sugdosorna kan parallellkopplas eller kedjekopplas så att lågspänningsledningarna kopplas ihop vid centralenheten. I gjutna eller murade konstruktioner installeras lågspänningsledningen med elrör. Vi rekommenderar användning av elrör även i timmerhus. I annat fall kan ledningar inne i väggen eller vindsbjälklaget fästas vid dammröret med t.ex. buntband, men ledningen kan även dras den lättast möjliga vägen. Om du skarvar lågspänningsledningen någon annanstans än vid sugdosan, se till att skarvarna är säkra.

PIENJÄNNITEJOHTIMIEN ASENNUS KANSIASENNELMAAN

MONTERING AV LÅGSPÄNNINGSLEDNING I SUGDOSOR MED LOCK

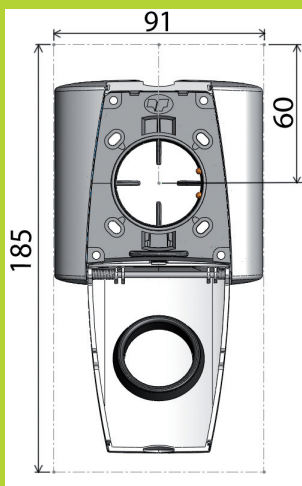
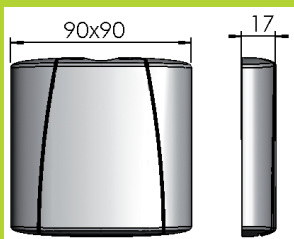


FI: Lyhennä johtimet siten, että kytkentää varten jää noin 20 cm johdinta. Erotta pienjännitejohtimet toisistaan noin 10 cm:n matkalta ja poista noin 1 cm eristettä. Jos jatkat pienjännitejohdinta seuraavalle imurasialle, kierrä johtimien kuoritut päät yhteen. Aseta talttakärkisen (leveys 3 mm) ruuvimeisselin kärki kolmion muotoiseen uraan ja käännä jousen pää auki kiertämällä meisseliä 90°. Aseta johtimen kuorittu pää jousen päälle ja vapauta jousi poistamalla ruuvimeisseli. Vaihtoehtoisesti voit asentaa johtimen myös vastakkaisesta suunnasta, kansiasennelman holkin juuresta. Kytke toinen johdin samalla tavalla.

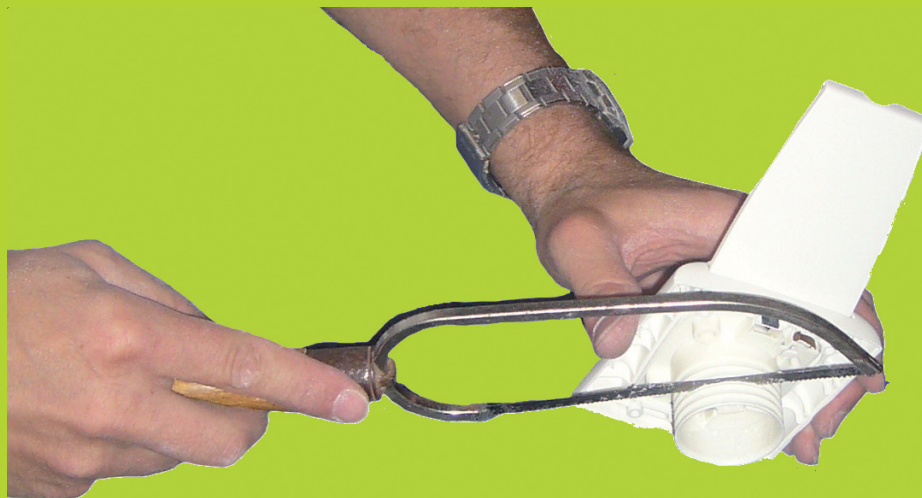
SV: Korta av ledningarna så att det blir cirka 20 cm ledning för anslutningen. Skilj lågspänningsledningarna från varandra längs cirka 10 cm och ta bort isoleringen på cirka 1 cm. Om du drar lågspänningsledningen till nästa sugdosa, tvinna ihop de avskalade ändarna. Placera en rak skruvmejsel (bredd 3 mm) i den triangelformade skåran och vrid upp fjäderänden genom att vrida skruvmejseln 90°. Placera den avskalade änden på ledningen under änden på fjädern och frigör fjädern genom att ta bort skruvmejseln. Alternativt kan ledningen installeras från motsatt riktning, från botten av sugdosans muff. Koppla den andra ledningen på samma sätt.

KANSIASENNELMAN ASENNUS

MONTERING AV SUGDOSA MED LOCK



**Tilantarve
Behov av utrymme**



FI: Pölyputkiston ja kansiasennelman välissä tulee aina olla asennettuna pohjarasia tai kulmayhde. Sen tehtävä on estää pitkien esineiden pääsy pölyputkistoon. Ne saattaisivat aiheuttaa tukoksen. Huomioi kansiasennelman kiinnityksessä seinämateriaalin mukaiset kiinnikkeet.

Kun seinäpinta on maalattu, tapetoitu tai muuten viimeistelty, asenna kansiasennelma seuraavasti:

1. Poista pohjarasian valusuoja
2. Mittaa pohjarasian tai kulmayhteen ja viimeistellyn seinäpinnan välinen rako.
3. Jos rako on suurempi kuin 20 mm, käytä jatketta pohjarasian tai kulmayhteen ja kansiasennelman välissä.
4. Mikäli rako on 0-8 mm, poista kansiasennelman holkista kolme tiivisteuraa terävällä veitsellä tai hienohampaisella sahalla. Mikäli rako on 8-12 mm, poista kansiasennelman holkista kaksi tiivisteuraa. Holkkia ei lyhennetä, mikäli rako on yli 12 mm.
5. Asenna tiiviste holkin uloimpaan uraan ja sovita kansiasennelma paikoilleen.
6. Ruuvaa kansiasennelman kaikki ruuvit yhtä kireälle ruuvimeisselillä. Varmista että kehyksen kaikki reunat puristuvat tasaisesti seinäpintaan. Ruuveja ei saa kiristää liian tiukalle.

Huolehdi, että kaikki ruuvit ovat yhtä kireällä. Epätasainen tai liian tiukka kiristys voi vääntää kansiasennelmaa ja vaikeuttaa kannen avattavuutta.

SV: Mellan rörsystemet och sugdosan med lock ska det alltid finnas monterat en montageställning eller anslutningsböj vars uppgift är att förhindra att långa föremål som kan orsaka tilltäppningar kommer in i rörsystemet. Använd fästen som lämpar sig för väggmaterialet när du fäster doslocket. När väggen har målats, tapetserats eller färdigställt på annat sätt, montera sugdosan med lock på följande sätt:

1. Avlägsna gjutskyddet i montageställningen.
2. Mät springan mellan montageställningen för sugdosan och den ytbehandlade väggytan.
3. Använd en förlängningshylsa mellan montageställningen för sugdosan eller vinkelanslutningen och sugdosan med lock, om springan är större än 20 mm.
4. Om springan är 0-8 mm, tas tre tätningsspår bort från muffen på den lockförsedda sugdosan med en vass kniv eller en fintandad såg. Om springan är 8-12 mm, tas två tätningsspår bort från muffen på den lockförsedda sugdosan. Muffen kortas inte av om springan är större än 12 mm.
5. Lägg tätning i det yttersta spåret på muffen och sätt den lockförsedda sugdosan på plats.
6. Dra åt alla skruvar i den lockförsedda sugdosan lika hårt med en skruvmejsel. Försäkra dig om att alla kanter på ramen pressas jämnt mot väggytan. Skruvarna får inte dras åt för hårt, och bormaskin får inte användas vid åtdragningen.

Var noga med att alla skruvar dras åt lika mycket. Ojämnt eller för hårt åtdragna skruvar kan orsaka vridningar i doslocket och hindra att det fungerar problemfritt.

KESKUSYKSIKÖN ASENNUS

MONTERING AV CENTRALENHET

KESKUSYKSIKÖT

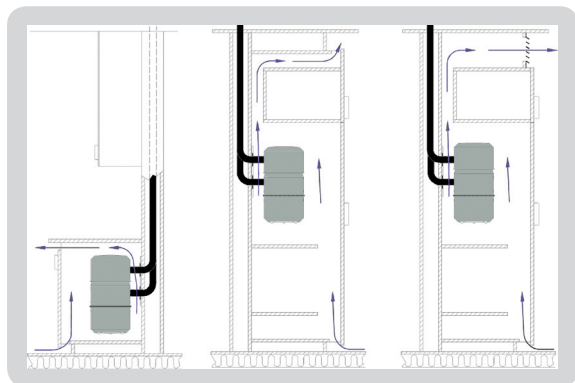
CENTRALENHETER

FI: Keskusyksiköt on tarkoitettu sijoitettavaksi lämpimään tilaan. Niitä ei tule sijoittaa tilaan, jossa lämpötila voi laskea alle +5°C:een tai nousta yli +35°C:een, koneen käydessäkään. Keskusyksiköissä oleva liitäntäjohto on noin 1 metrin pituinen ja se liitetään vähintään 10 A:n hitaalla tulppasulakkeella tai 16 A:n automaattisulakkeella suojattuun 230 V pistorasiaan. Keskusyksikön moottorin synnyttämä lämpö vapautuu sijoitustilaan. Siksi tulee varmistaa, että ilma keskusyksikön ympärillä pääsee esteettä vaihtumaan ja sijoitustilan ilmanvaihto on riittävä. Keskusyksikkömallia valittaessa olennaisinta on mitata pölyputken pituus keskusyksiköltä kauimmaiselle imurasialle. Keskusyksikkömallien esitetiedoissa on kerrottu mille metrimäärälle enintään kukin malli sopii.

	Tehokas, kaikenkokoisiin asuntoihin 			Pieni, tehokas ja hiljainen kaikenkokoisiin asuntoihin 		Pieni ja taloudellinen 	Ahtaisiin tiloihin Myös asuntoon, jossa ei ole mahdollisuutta puhalttaa poistoilmaa ulos 
Malli	A 60	A 30 A 40	A 40 LCD	C 30, C 40 C 40 Sonis	C 40 LCD	DV	Duo
Leveys (mm)	340	340	340	350	350	320	440
Korkeus (mm)	730	730	730	595	595	630	300
Asennustila	Tekniseen tilaan tai varastoon	Tekniseen tilaan tai varastoon	Tekniseen tilaan tai varastoon	- Sisätiloihin esim. siivousskomeroon tai kosteaan tilaan - Myös A-sarjalle sopiviin tiloihin	- Sisätiloihin esim. siivousskomeroon - Myös A-sarjalle sopiviin tiloihin	Varastoon tai muuhun sekundääritilaan	- Kuivaan huone- tai varastotilaan - Komeroon
Kotelointiluokka	IPx4 roiske- vesisuojattu	IPx4 roiske- vesisuojattu	IPx0 kuiviin tiloihin	IPx4 roiske- vesisuojattu	IPx0 kuiviin tiloihin	IPx2 tippu- vesisuoja- suojattu	IPx0 kuiviin tiloihin
Suojausluokka	I eli suoja- maadoitettu	II eli kaksois- eristetty	I eli suoja- maadoitettu	II eli kaksois- eristetty	I eli suoja- maadoitettu	II eli kaksois- eristetty	II eli kaksois- eristetty
Roskasäiliön tilavuus (litraa)	20	20	20	13	13	14	Käytettävä AINA Allaway-mikrokuitu-pölypussia. Pölypussin koko on 10 litraa.

SV: Centralenheterna är avsedda för montering i varma utrymmen. Placera dem inte på ställen där temperaturen kan sjunka under +5 °C eller stiga över +35 °C ens när motorn är igång. Centralenhetens anslutningssladd, som är cirka 1 meter, ska kopplas till ett skyddsjordat 230 V vägguttag med minst en 10 A trög proppsäkring eller en 16 A automatsäkring. Centralenhetens motor frigör värme som samlas i det utrymme enheten är placerad. Vid val av centralenhet är det viktigaste att mäta dammrörets längd från centralenheten till sugdosan längst bort. I broschyrerna för centralenhetsmodellerna anges för vilket antal meter modellen i fråga passar. Förvissa dig därför om att luften obehindrat kan cirkulera runt centralenheten och att luftväxlingen i utrymmet är tillräcklig. Vid val av centralenhet är det viktigaste att mäta dammrörets längd från centralenheten till sugdosan längst bort. I broschyrerna för centralenhetsmodellerna anges för vilket antal meter modellen i fråga passar.

Effektiv, lämpar sig för hushåll i alla storlekar 				Liten, effektiv och tystgående, lämpar sig för hushåll i alla storlekar 		Liten och ekonomisk 	I trånga utrymmen Också för bostäder som inte har något utblåsningsrör för utblåsningsluften 
Modell	A 60	A 30 A 40	A 40 LCD	C 30, C 40 C 40 Sonis	C 40 LCD	DV	Duo
Bredd (mm)	340	340	340	350	350	320	440
Höjd (mm)	730	730	730	595	595	630	300
Monterings- utrymmet	Tekniskt utrymme eller förrådet	Tekniskt utrymme eller förrådet	Tekniskt utrymme eller förrådet	- I bostadsrum t.ex. i städskåpet eller tvättrummet - På de ställen som lämpar sig för modellerna i A-serien	- I bostadsrum t.ex. städskåpet - På de ställen som lämpar sig för modellerna i A-serien	I förråd eller något annat sekundärt utrymme	- I torra rum och lagerutrymmen - I skrub
Kapslings- klass	IPx4 stänk-skyddad	IPx4 stänk-skyddad	IPx0 i torra utrymmen	IPx4 stänkskyddad	IPx0 i torra utrymmen	IPx2 droppskyddad	IPx0 i torra utrymmen
Skyddsklass	I skydds-jordad	II dubbel-isolerad	I skydds-jordad	II dubbelisolerad	I skydds-jordad	II dubbel-isolerad	II dubbel-isolerad
Dammbehåll- larens volym (l)	20	20	20	13	13	14	Använd ALLTID Allaway-microfiberdamppsår i Duon. Damppsens storlek är 10 liter.

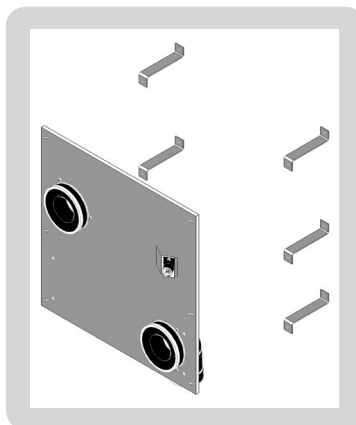


FI: Käytä komeroasennuksessa vain C-sarjan tai Duo-keskusyksikköä. Koska komeroasennuksessa jäähdytysilman vaihto estyy, on komeroon tehtävä jäähdytysilma-aukot keskusyksikön pohjan tasalle tai sen alapuolelle sekä keskusyksikön yläpuolelle ja mahdollisiin välihylyihin. Tarvittava koko on vähintään 6 x Ø 50 mm tai esim. 30 x 400 mm tai oviaukon leveys. Komeron vapaan leveyden on oltava vähintään 450 mm, korkeuden 700 mm ja syvyyden vähintään 450 mm. Jäähdytysilma-aukkoja ei saa peittää.

SV: För montering i skåp används endast Duo eller C-seriens modeller. Eftersom tillgången på kylluft i skåp är begränsad, måste lufthål tas upp i skåpet, såväl i nivå med eller under centralenhetens botten som ovanför centralenheten och i eventuella hyllor. Hålen ska vara minst 6 x Ø 50 mm eller t.ex. 30 x 400 mm eller bredden på dörröppningen. Skåpet ska ha en fri bredd på minst 450 mm, en höjd på 700 mm och ett djup på minst 450 mm. Öppningarna för kylfluten får inte täckas över.

C-SARJAN SEINÄTELINEEN ASENNUS

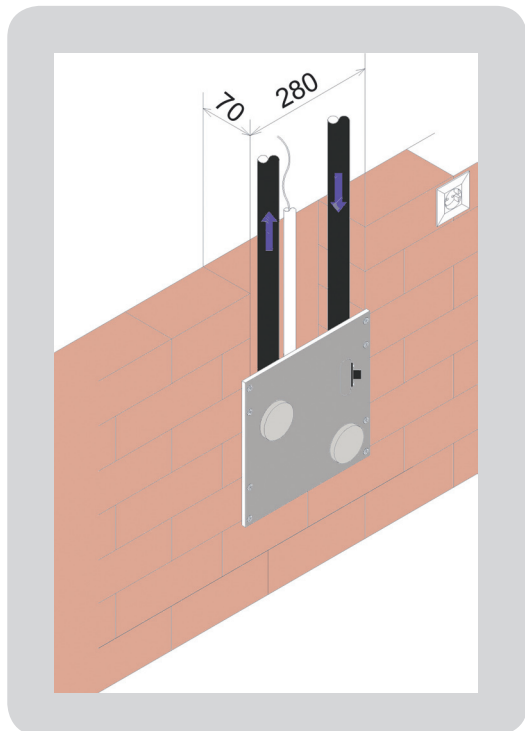
MONTERING AV C-SERIENS VÄGGSTATIV



FI: Seinä, johon seinäteline asennetaan, on oltava suora. Tarkista seinän suoruus vatupassilla. Tarvittaessa seinää voi oikaista asennuslevyllä.

SV: Väggens som väggfästet monteras på bör vara rak. Kontrollera att väggen är rak med ett vattenpass. Vid behov kan väggen rätas ut med en monteringspanel.

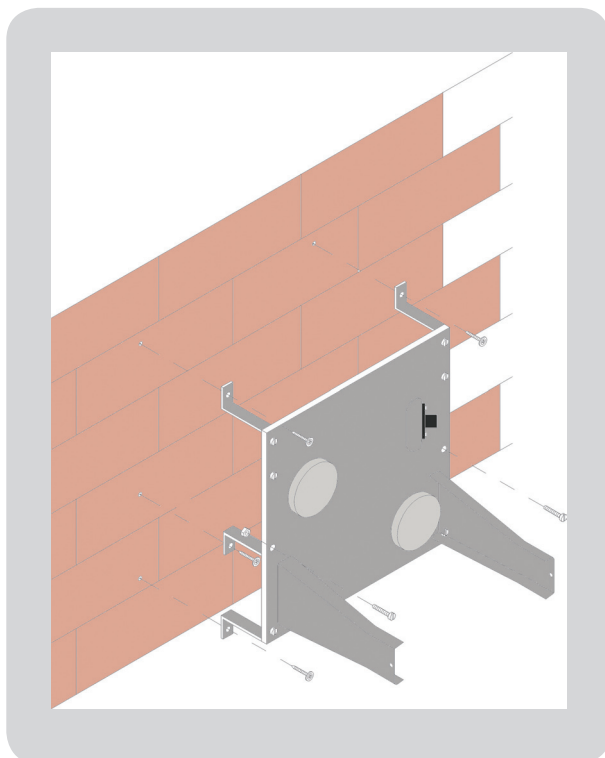
SEINÄTELINEEN UPPOASENNUS TIILISEINÄÄN MONTERING AV VÄGGSTATIV I TEGELVÄGG



FI: Tee pölyputkille roilot muurattaessa. Putkien ja seinätelineen asentamisen jälkeen roilot voi tasoittaa seinäpinnan tasoon.

SV: I en tegelvägg monteras väggstativet infällt så att slitsar för dammrören görs under murningen. När rören och väggstativet är färdigmonterade kan urtagen jämnas ut jämnt med väggytan.

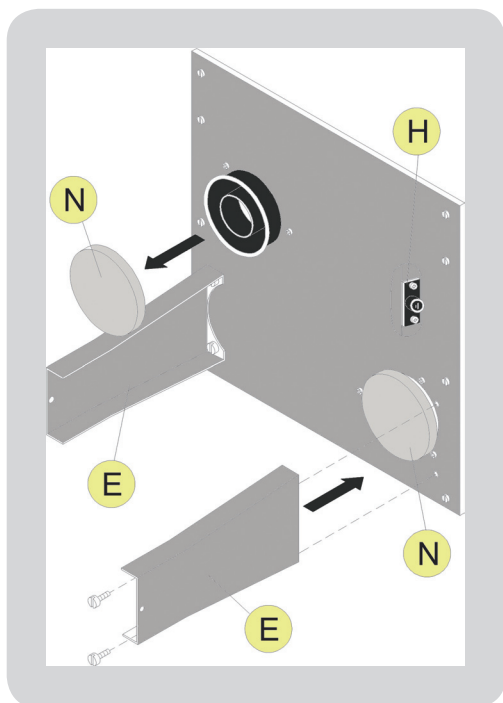
SEINÄTELINEEN PINTA-ASENNUS



FI: Asennettaessa pölyputket pinta-asennuksena, käytä seinätelineessä pinta-asennusrautoja (6 kpl). Jätä seinätelineen ympärille kuvan 3 mukaisesti keskusyksikön edellyttämä vapaa tila. Kiinnitä pinta-asennusraudat seinätelineeseen. Käytä asennuksessa kaikki pinta-asennusraudat. Asenna pölyputket seinätelineen yhteisiin. Kiinnitä seinäteline seinään käyttäen seinään soveltuvia kiinnitystarvikkeita.

SV: När dammrören monteras på ytan används distanskonsoler (6 st.) i väggstativet. Runt väggstativet ska finnas så mycket fritt utrymme som centralenheten kräver. Fäst distanskonsolerna vid väggstativet. Använd alla konsoler till väggfästen vid montering. Montera dammrören i väggstativets stöstar. Fäst väggstativet vid väggen med lämpliga fästtillbehör.

C-SARJAN KESKUSYKSIKÖN LIITTÄMINEN SEINÄTELINEESEEN ANSLUTNING AV C-SERIENS CENTRALENHET TILL VÄGGSTATIVET

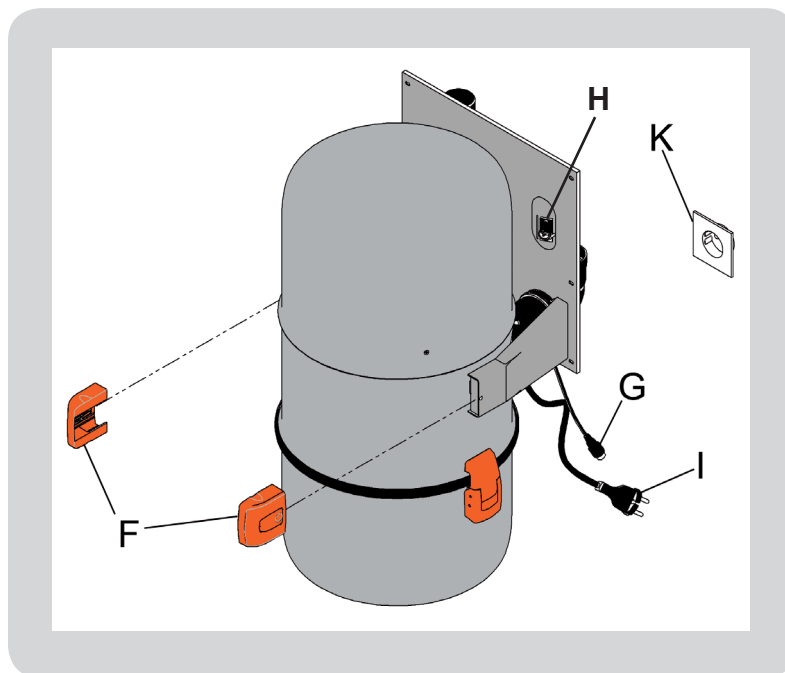


FI: Kannattimet sisältyvät keskusyksikköpakettiin.

Kiinnitä keskusyksikön kannattimet (E) seinätelineen levyyn. Kiristä ruuvit tiukalle. Irrota imu- ja poistoputkien suojatulpat (N).

SV: Konsolerna ingår i förpackningen med centralenheten.

Fäst centralenhetens konsoler (E) vid väggstativets skiva. Dra åt skruvarna ordentligt. Ta bort skyddspropparna (N) i sug- och utblåsningsrören.



FI: Työnnä keskusyksikkö paikoilleen. Laitteen sivuilla olevat joustinkumit ohjaavat keskusyksikön oikealle paikalleen. Lukitse keskusyksikkö kannattimiin päätytulpilla (F).

Yhdistä keskusyksiköltä pienjännitepistoke (G) seinätelineessä olevaan liittimeen (H) sekä verkkojohto (I) pistorasiaan (K). Tarkista keskusyksikön toiminta yhdistämällä keskusyksikön käynnistysvirtapiiri pienjännitepistokkeesta (G) metallilangalla.

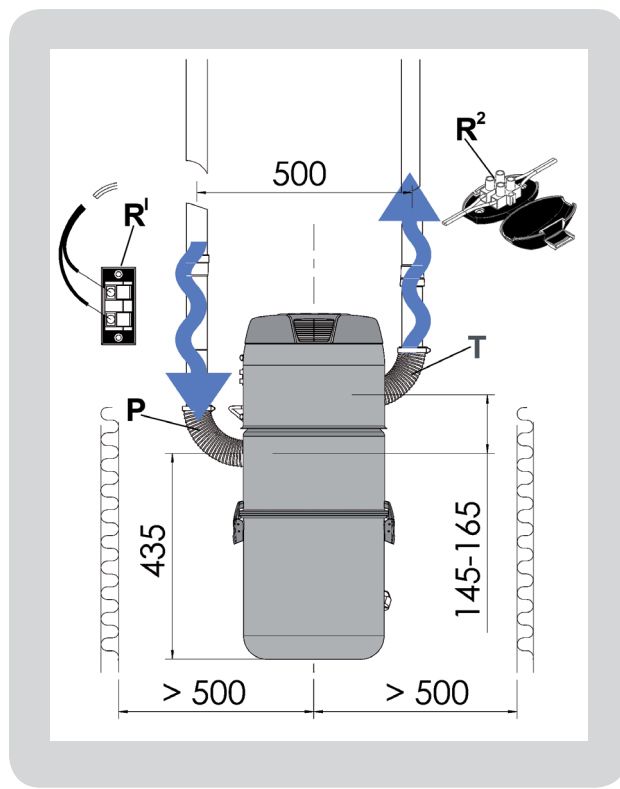
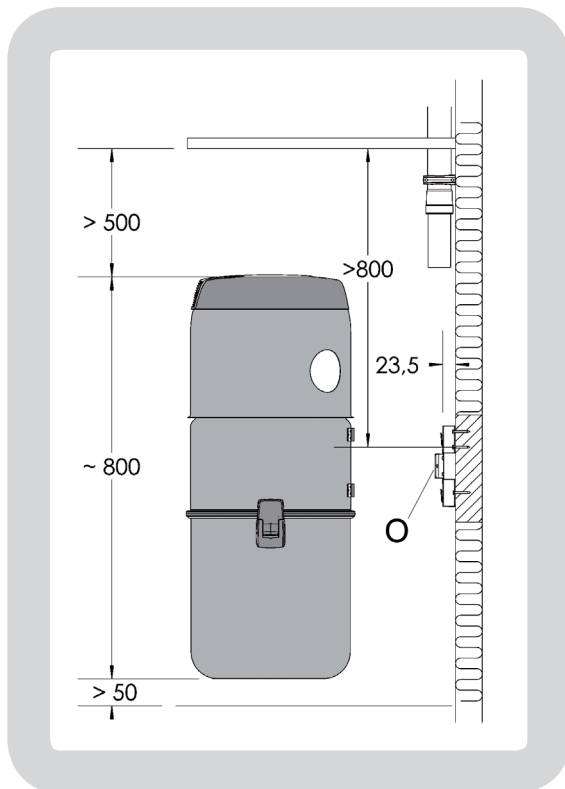
SV: Skjut centralenheten på plats. De flexibla gummina på centralenhetens sidor styr den på rätt plats.

Fixera centralenheten i konsolerna med ändpropparna (F).

Lågspänningsstickproppen (G) från centralenheten kopplas härfter i kontakten (H) i väggstativet, och nätsladden (I) i eluttaget (K). Kontrollera att enheten fungerar. Centralenhetens funktion kan kontrolleras genom att man kortsluter startkretsen i lågspänningkontakten (G) med en bit elledning.

A-SARJAN KESKUSYKSIKÖN ASENNUS

MONTERING AV A-SERIENS CENTRALENHET



FI: Ruuvaa keskusyksikön mukana tuleva seinäteline (O) tukevasti seinään kiinni. Nosta keskusyksikkö seinätelineeseen. Yhdistä imuputkisto kierreletkulla (P) keskusyksikköön. Kytke pienjännitejohtimen päät koneen mallista riippuen joko koneen yläosassa (R1) tai pienjännitejohdon päässä (R2) oleviin liittimiin. Yhdistä poistoputki ulos johdettuun poistoputkeen kierreletkulla (T).

Tarkista keskusyksikön toiminta yhdistämällä laitteen käynnistysvirtapiiri pienjännitepistokkeesta metallilangalla. A 60 ja Allaway Combo malleissa pienjännitepistoke on laitteen sivussa (R1). A 30 ja A 40 malleissa pienjännitepistoke on pienjännitejohdon päässä (R2).

A-sarjan keskusyksikköä ei saa asentaa komeroon tai muuhun ahtaaseen tilaan. Jotta keskusyksikön moottorin jäähdytys toimii moitteettomasti, keskusyksikön sivuilla (koneen keskeltä seinään) ja yläpuolella on oltava vapaata tilaa vähintään 500 mm ja ilman on päästävä esteettä vaihtumaan keskusyksikön ympärillä.

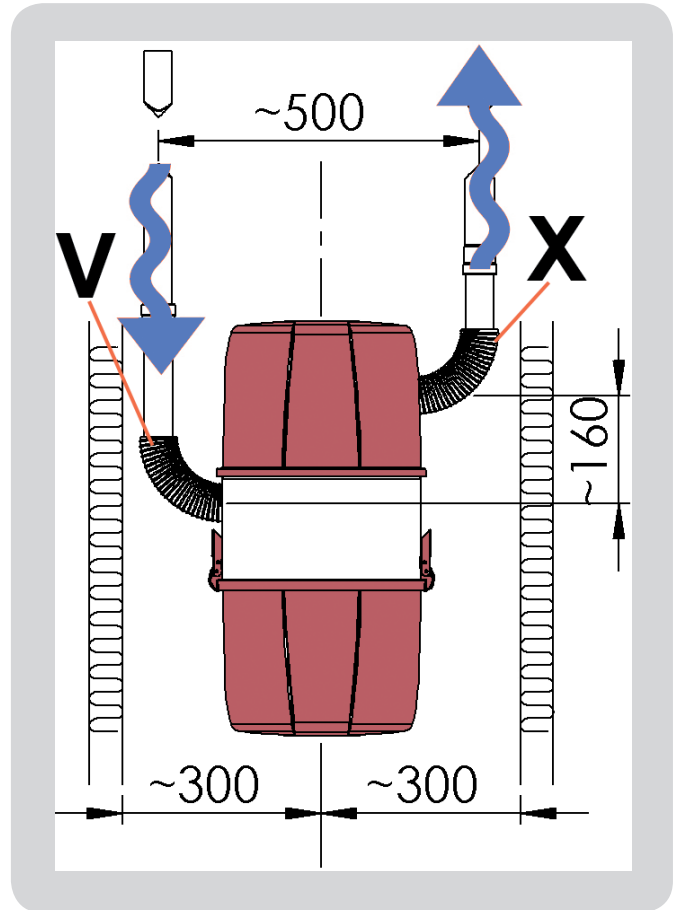
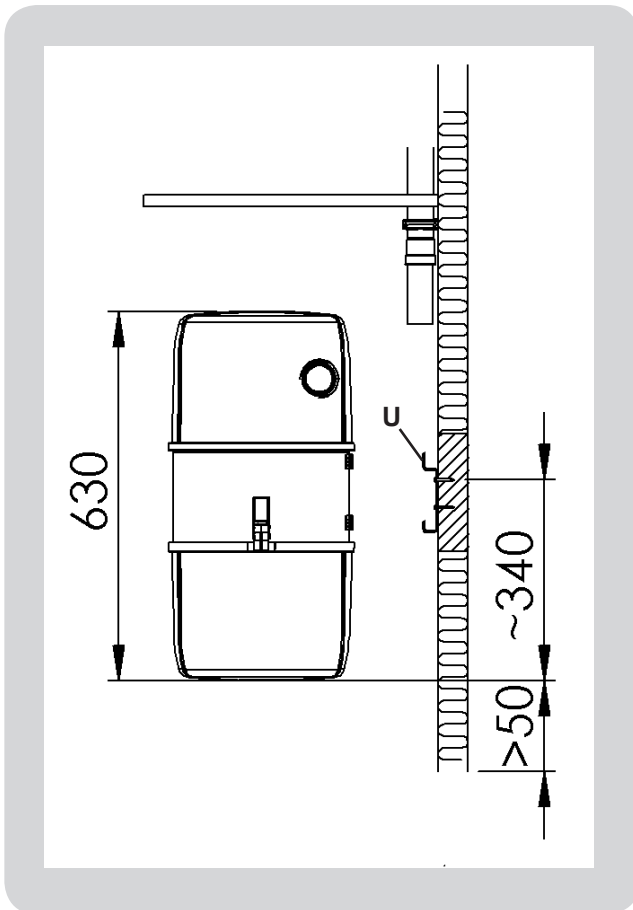
SV: Skruva stadigt fast väggstativet (O), som följer med centralenheten, vid väggen. Lyft upp centralenheten i väggstativet. Sugerören ansluts till centralenheten med en spiralslang (P) och lågspänningsledningens ändrar kopplas till kontakterna (R1) upptill på enheten eller i ändarna av lågspänningsledningen (R2). Utblåsningsröret ansluts med en spiralslang (T) till utblåsningsröret som leder ut.

I närheten av enheten (på ca 1 m avstånd) ska för elanslutning finnas ett skyddsjordat 230 V eluttag med en minst 10 A trög proppsäkring eller en 16 A automatsäkring. Kontrollera att centralenheten fungerar genom kortsluta startkretsen i lågspänningskontakten [i modellerna A 60 och Allaway Combo i sidan av enheten (R1), i modellerna A 30 och A40 modellerna i änden av lågspänningsledningen (R2)].

Centralenheterna i A-serien får inte monteras i skåp eller andra trånga utrymmen. För att säkra en klanderfri kylning av centralenhetens motor ska det på sidorna av centralenheten (från mitten av enheten till väggen) och ovanför densamma finnas minst 500 mm fritt utrymme så att luften obehindrat kan cirkulera runt centralenheten.

DV 30 -MALLIN KESKUSYKSIKÖN ASENNUS

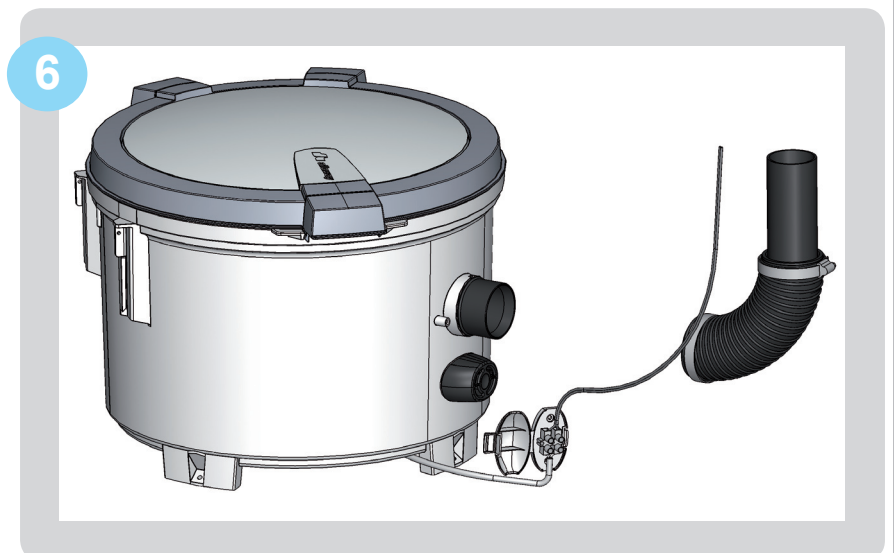
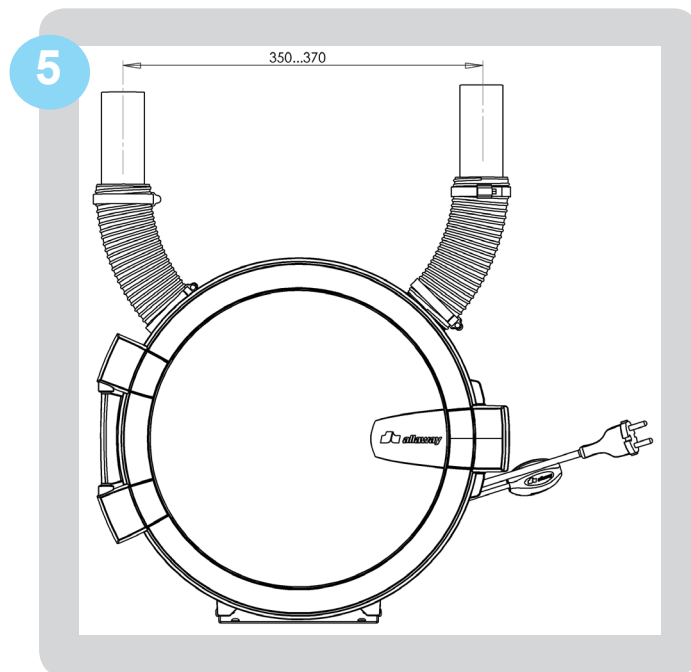
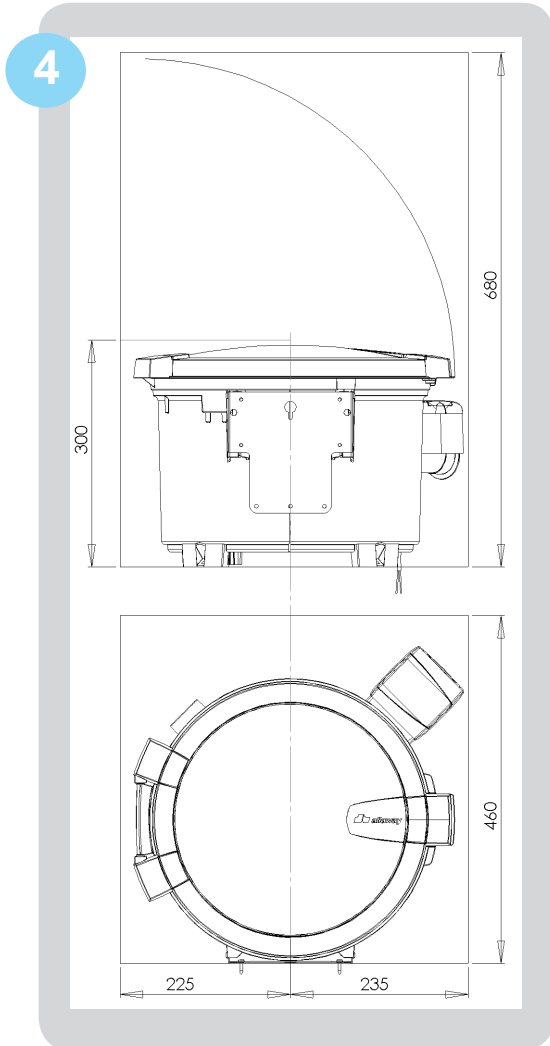
MONTERING AV DV 30 MODELLENS CENTRALENHET



FI: Ruuvaa keskusyksikön mukana tuleva seinäteline (U) tukevasti seinään kiinni. Seinätelineen voit asentaa haluamallesi korkeudelle kuitenkin niin, että keskusyksikön alle jää vähintään 50 mm vapaata tilaa roskasäiliön tyhjentämistä varten. Nosta keskusyksikkö seinätelineeseen. Yhdistä imuputkisto kierreletkulla (V) keskusyksikköön. Yhdistä poistoputki ulos johdettuun poistoputkeen kierreletkulla (X). Yhdistä pienjännitejohtimet koneessa olevaan pienjänniteliittimeen.

SV: Med centralenheten följer ett väggstativ (U) som skruvas stadigt fast i väggen. Du kan montera väggstativet på önskad höjd, men så att det blir ett minst 50 mm fritt utrymme under centralenheten för att man ska kunna tömma skräpbehållaren. Lyft upp centralenheten på väggstativet. Koppla sugröret med spiralslangen (V) till centralenheten, koppla utblåsningsröret med spiralslangen (X) till utblåsningsröret som leder ut. Anslut lågspänningsledningarna till lågspänningskontakten i enheten.

DUO-KESKUSYKSIKÖN ASENNUS MONTERING AV DUO CENTRALENHETEN



FI: Duon voit asentaa joko pysty- tai vaaka-asentoon. Huomioi että Duon imuyhde ja mahdollinen imurasia ovat laitteen keskiliinjan tasolla tai yläpuolella, jotta imuroitu pöly ei valu takaisin putkistoon, kun laite sammutetaan. Kuvassa 4 on esitetty Duon vaatima tila vähintään. Duon mukana tulee eri seinärakenteisiin soveltuva teline, jonka asennukseen on ohjeet Duon käyttö- ja huolto-ohjeessa. Huomioi seinämateriaali ja seinän paksuus valitessasi kiinnitysruuveja.

Johda Duon poistoilma ulos yhdistämällä Duon poistoyhde poistoputkeen kierreletkulla (kuva 5) tai hanki erikseen HEPA-poistoilmansuodatin, jos ulospuhallusputken asennus ei ole mahdollista. Yhdistä imuputkisto kierreletkulla (kuva 5) keskusyksikköön. Yhdistä pienjännitejohtimet Duossa olevaan pienjänniteliittimeen (kuva 6). Duon pienjännitepistoke on pienjännitejohton päässä. Tarkista keskusyksikön toiminta yhdistämällä laitteen käynnistysvirtapiiri pienjänniteliittimestä metallilangalla.

SV: Duo kan monteras i vågrätt eller lodrätt läge. Observera att Duons suganslutning och en eventuell sugdosa är i nivå med anläggningens mittlinje eller ovanför denna så att det dammsugna dammet inte åker tillbaka till rörsystemet när dammsugaren stannas. På bild 4 visas det minsta utrymmet som centralenheten kräver. Med Duo kommer ett väggfäste som passar olika väggkonstruktioner och monteringsanvisningen för denna finns i Duons bruksanvisning och serviceinstruktion. Ta väggmaterial och väggens tjocklek i beaktande vid val av skruvar.

Förena utblåsningsanslutning med utblåsningsröret som förs ut med spiralslang (bild 5) eller skaffa ett separat HEPA-utblåsfiler om ett utblåsningsrör inte kan monteras. Förena sugningsröret med spiralslang (bild 5) till centralenheten. Förena lågspänningsledningarna till uttaget på Duo (bild 6). Duons lågspänningskontakt finns i ändan på lågspänningsledningen. Kontrollera centralenhetens funktion genom att koppla anläggningens strömkrets från lågspänningsuttaget.

JÄRJESTELMÄN TESTAUS

TESTNING AV SYSTEMET

FI: Testaa järjestelmän toimivuus kaikkien kiinteistöön tehtävien asennustoimien jälkeen ennen rakenteiden sulkemista.

Testaa järjestelmän toimivuus näin:

1. Tee putkiston tiiviystarkastus:

Sulje kaikki imurasiat. Sulje ohivirtausventtili pahvin palalla testin ajaksi (kuva 7). Käynnistä keskussyksikkö yhdistämällä käynnistysvirtapiiri metallilangalla esim. U:n muotoon väännetyllä paperiliitimellä. Pidä keskussyksikkö käynnissä enintään 20 sekuntia. Mikäli 10 sekunnin käynnin jälkeen poistoputkesta tulee ilmaa, putkisto vuotaa. Paikallista ja korjaa vuotokohta.

Älä käytä laitetta kaikki imurasiat suljettuina yli 20 sekunnin ajan, koska täysin tiiviissä asennuksessa turbiini ei saa lainkaan ilmaa, se ylikuumenee ja saattaa jopa vaurioitua.

Tiiviystarkastusta ei saa tehdä ylipaineella.

2. Testaa järjestelmän toimivuus kaikilta imurasioilta:

Ime jokaiselta imurasialta jokin pieni esine, joka mahtuu rasiasta sisään. Esine voi olla esimerkiksi pieni superpallo tai pyyhekumi. Tarkasta että esine tulee jokaiselta imurasialta roskasäiliöön asti.

Mikäli esine jää joltakin imurasialta putkiston välille, paikallista ja korjaa tukos.

SV: Testa att systemet fungerar efter att alla monteringsarbeten utförts i fastigheten innan konstruktionerna täcks.

Testa systemets funktion så här:

1. Test av rörsystemets täthet:

Stäng alla sugdosor. Stängs shuntventilen med en bit papp under testet (bild 7). Starta centralenheten genom att tillkoppla startkretsen med en metalltråd, t.ex. en pappersklämma som formats till ett U. Håll centralenheten i gång i högst 20 sekunder. Om luft strömmar ut från utblåsningsröret efter 10 sekunder i drift läcker rörsystemet. Lokalisera läckaget och åtgärda det.

Använd inte anläggningen med alla sugdosor stängda längre än 20 sekunder eftersom då monteringen är helt tät får inte turbinen luft, varpå den överhettas och kan t.o.m. ta skada.

Test av tätheten får inte utföras under övertryck.

2. Testa systemets funktion från alla sugdosor:

Sug ett litet föremål som ryms genom sugdosan från en dosa i taget. Föremålet kan vara till exempel en liten studsboll eller ett radergummi. Kontrollera att föremålet kommer från varje sugdosa fram till dammbehållaren.

Om föremålet blir kvar på vägen i rörsystemet från sugdosan, bör du lokalisera och åtgärda stockningen.

7

